



JOURNAL 03

THE OFFICIAL JOURNAL OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY



**STEPS
FORWARD**
DES PAS EN AVANT



INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY





INTERNATIONAL
OLYMPIC
ACADEMY

PERIODICAL PUBLICATION
APRIL 2013

IOA PRESS OFFICE
Dimos Bouloukos

SUPPORT
Alexandra Karaiskou
Roula Vathi

PHOTOS
Newsports

LAYOUT
Sofia Ifanti

PRINTING
Graphic Arts
Petros Th. Ballidis & Co

No articles of this edition may
be reproduced without prior
permission of the IOA Press
Office (tel. +30.210.6878809-
13 fax +302106878840,
e-mail: ioa@ioa.org.gr)

ACADEMIE
INTERNATIONALE
OLYMPIQUE

PUBLICATION PÉRIODIQUE
AVRIL 2013

BUREAU DE PRESSE DE L'AIO
Dimos Bouloukos

ASSISTANCE
Alexandra Karaiskou
Roula Vathi

PHOTOS
Newsports

CONCEPTION GRAPHIQUE
Sophia Ifanti

IMPRESSION
Graphic Arts
Petros Th. Ballidis & Co

Aucune partie des articles publiés
ne peut être reproduite sans
l'accord préalable du Bureau
de Presse de l'AIO
(tel. +30.210.6878809-13
fax +302106878840,
e-mail: ioa@ioa.org.gr)

ISSN: 2241-3618



INDEX

TABLE DES MATIÈRES

6

- | | |
|--|--|
| <p>04 ADDRESS BY THE IOA PRESIDENT</p> <p>06 IOA 2009-2012</p> <p>12 MASTER'S DEGREE PROGRAMME</p> <p>18 A TEACHER'S VIEW Prof. Jim Parry</p> <p>20 A TEACHER'S VIEW Prof. Benoît Séguin</p> <p>24 A GRADUATE'S VIEW Henry Tandau</p> <p>28 A GRADUATE'S VIEW Vassiliki Nikolouli</p> <p>30 THE JOHN S. LATSIS PUBLIC BENEFIT FOUNDATION'S CONTRIBUTION</p> <p>32 THE IOA'S ACTIVITIES FOR 2013</p> <p>38 OPINION Pere Miró</p> <p>42 OPINION Dr Constantinos Filis</p> <p>46 THE NOAs AROUND THE WORLD</p> <p>70 NOA OF GREECE</p> <p>76 THE IOA NEWS</p> | <p>04 ALLOCUTION DU PRÉSIDENT DE L'AIO</p> <p>06 AIO 2009-2012</p> <p>12 LE PROGRAMME MASTER</p> <p>18 LE POINT DE VUE DU PROFESSEUR Prof. Jim PARRY</p> <p>20 LE POINT DE VUE DU PROFESSEUR Prof. Benoît Séguin</p> <p>24 LE POINT DE VUE DU DIPLOMÉ Henry Tandau</p> <p>28 LE POINT DE VUE DE LA DIPLÔMÉE Vassiliki Nikolouli</p> <p>30 LA CONTRIBUTION DE LA FONDATION D'UTILITÉ PUBLIQUE JEAN S. LATSIS</p> <p>32 LES ACTIONS DE L'AIO EN 2013</p> <p>38 POINT DE VUE Pere Miró</p> <p>42 POINT DE VUE Dr Constantinos Filis</p> <p>46 LE TOUR DU MONDE AVEC LES ANO</p> <p>70 L'ANO DE GRÈCE</p> <p>76 LES NOUVELLES DE L'AIO</p> |
|--|--|

70





**ADDRESS BY THE PRESIDENT OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY,
Mr ISIDOROS KOUVELOS**

**“WHAT WE HAVE ACHIEVED IN RECENT YEARS
GIVES US THE STRENGTH AND CONFIDENCE WE
NEED IN ORDER TO REACH EVEN HIGHER GOALS.”**

FOUR YEARS have gone by since the day when the Plenary of the Hellenic Olympic Committee entrusted to me the International Olympic Academy's administration. I have had excellent cooperation with all the members of the Ephoria, outstanding co-workers and officials who love Olympism and work tirelessly for the achievement of the Academy's goals, looking for new, dynamic approaches to the promotion of its work. I want to give them my sincere thanks and assure them that my decision to run for President of the IOA for another four years was carefully considered, as I believe that we still have a long way to go until we can make the Academy the truly educational research centre of Olympism envisioned by Pierre de Coubertin.

You will be able to read in the following pages different comments on what has happened over the last four years. For my part, I will only make specific mention of the successful operation of the international Master's degree Programme in Olympic Studies, organized since the academic year 2009-10 by the University of Peloponnese and the IOA in Ancient Olympia. This pioneering programme, whose first four years of operation benefited from the exclusive sponsorship of the John S. Latsis Public Benefit Foundation, has redefined the IOA's physiognomy.

What needs to be done, however, in the coming years?

The first issue for which a solution needs to be found as quickly as possible, is the financial autonomy and assurance of the IOA's smooth and unhindered operation. The difficult economic situation we are all experiencing in Greece has naturally influenced the

Academy's stability, as might be expected, since the annual grants it received from the State have dwindled dramatically, creating a gap that cannot be easily filled. Nevertheless, with the support of the International Olympic Committee and OPAP SA's sponsoring we have managed to operate marginally over the last three years. As a consequence, one of our first objectives for the new quadrennium will be to look for international financial institutions willing to strengthen the Academy's self-sufficiency through educational or research programmes.

A second, equally important objective for the IOA over the next four years, will be to initiate a research programme on the future of Olympic education and its practical implementation for the benefit of the global community. Let us not forget that the Olympic philosophy and its principles as a whole would be meaningless, if they were not put into practice through an ideal way of life. It is indeed a difficult task, but it does represent the ultimate target for its acceptance. The IOC has repeatedly stressed this parameter and it would be an omission on our part not to try to achieve it, to the greatest extent possible, through the IOA's programmes.

My friends, what we have achieved in recent years gives us the strength and confidence we need in order to reach even higher goals mostly aimed at young men and women from all over the world, who will be, in the near future, the active citizens of every society.

I hope that at the end of the new quadrennium we shall have laid the foundations for the enhanced and better structured operation of the International Olympic Academy.

ALLOCUTION DU PRÉSIDENT DE L'ACADEMIE INTERNATIONALE OLYMPIQUE, M. ISIDOROS KOUVELOS

“LES PAS EN AVANT QUE NOUS AVONS FAITS CES DERNIÈRES ANNÉES NOUS DONNENT DE LA FORCE ET L'ASSURANCE QUE NOUS POURRONS RÉALISER DES OBJECTIFS PLUS IMPORTANTS.”

QUATRE ANNÉES se sont écoulées depuis le jour où le plenum du Comité Olympique Hellénique m'a confié l'administration de l'Académie Internationale Olympique. J'ai eu une excellente collaboration avec tous les membres de l'Éphorie, avec des personnes efficaces et des cadres qui croient en l'Olympisme et travaillent sans relâche pour la mise en œuvre des objectifs de l'Académie, recherchant de nouvelles dynamiques afin de promouvoir son œuvre. Je voudrais les en remercier de tout cœur et les assurer que ma décision de poser ma candidature au poste de président de l'AIO pour quatre ans encore, était une décision prise en pleine conscience, sachant qu'il y a encore un long chemin à parcourir avant que l'AIO devienne réellement un centre d'éducation et de recherche sur l'Olympisme, conforme à la vision de Pierre de Coubertin.

Ce qui a été fait pendant les années précédentes, vous l'apprendrez en lisant les divers commentaires dans les pages suivantes. De mon côté, j'aimerais mentionner particulièrement le programme Master en études olympiques organisé par l'université du Péloponnèse et l'AIO à ancienne Olympie et dont le déroulement au cours de l'année académique 2009-2010 a été couronné de succès. Ce programme innovant -dont les quatre premières années ont été sponsorisées exclusivement par la Fondation Jean S. Latsis- a redéfini la physionomie de l'AIO.

Mais que faut-il faire dans les années à venir?

S'agissant des questions qui doivent trouver une solution le plus vite possible, il y a tout d'abord le problème de l'autonomie financière (autosuffisance) et de l'assurance du fonctionnement régulier et sans entraves de l'AIO. La situation économique difficile que nous vivons en Grèce a tout naturellement affecté la stabilité de l'Académie, dans la mesure

où les subventions annuelles qui lui étaient accordées par l'État ont graduellement diminué, jusqu'à atteindre un niveau dramatique, créant une lacune difficile à combler. Malgré cela, grâce au soutien du Comité International Olympique et au sponsoring d'OPAP S.A., nous avons réussi à fonctionner tant bien que mal au cours des trois dernières années. Dès lors, un de nos premiers objectifs pour la nouvelle période de quatre ans est de rechercher des organismes financiers internationaux désirant soutenir l'Académie à travers des programmes d'éducation ou de recherche.

L'autre objectif important que l'AIO s'est fixé pour son nouveau mandat quadriennal est l'instauration d'un programme de recherche sur l'avenir de l'éducation olympique et sa mise en œuvre pratique au bénéfice de la société mondiale. Il ne faut pas oublier que toute la philosophie olympique et ses principes seraient dénués de sens s'ils ne reflétaient en pratique un mode de vie idéal. Il faut admettre qu'il s'agit là d'une opération difficile, qui est pourtant son but ultime. Le CIO a souligné, à plusieurs reprises, ce paramètre et ce serait une omission de notre part que de le négliger, puisque nous pouvons le faire à travers les programmes de l'AIO.

Chers amis, les pas en avant que nous avons faits ces dernières années nous donnent de la force et l'assurance que nous pourrons réaliser des objectifs plus importants, à l'intention notamment des jeunes hommes et femmes du monde entier qui seront, dans l'avenir proche, les citoyens actifs de chaque société.

J'espère qu'à la fin de ces quatre ans, nous aurons pu poser les bases nécessaires pour que l'Académie Internationale Olympique soit encore plus solide et mieux structurée.



IIOA

2009-2013

NEW PATHS FOR SPREADING THE OLYMPIC VALUES

AIO 2009-2012:

**DE NOUVELLES VOIES DANS
LA PROPAGATION DES VALEURS OLYMPIQUES**



THE MOST IMPORTANT DEVELOPMENTS TO HAVE TAKEN PLACE OVER THE LAST FOUR YEARS

LES CHANGEMENTS LES PLUS IMPORTANTS SURVENUS AU COURS DES QUATRE DERNIÈRES ANNÉES

BY DIONYSSIS GANGAS, IOA DIRECTOR / PAR DIONYSSIS GANGAS, DIRECTEUR DE L'AO

IN 2011, fifty years after its establishment, the International Olympic Academy completed an important cycle of its activity. Despite often difficult conditions, it was able with time to be recognized as the only genuine cradle of Olympic culture for the dissemination of Olympic values worldwide. This was expressly recognized by the IOC in its Charter, with the commitment, "to encourage and support its activities in the field of Olympic education".

The site of Ancient Olympia has significantly contributed to recognition of the IOA. We know that Baron Pierre de Coubertin had proposed this site as the most appropriate for the creation of an Educational Centre for Olympic Studies with a view to contributing to the preservation and continuity of its work and protecting it against any deviation from its aims, which he feared might occur in the future with the growth of the Olympic Movement. In Olympic family circles, it was known that Coubertin wanted to promote the Olympic idea in the modern world through education.

EN 2011, cinquante ans après sa fondation, l'Académie Internationale Olympique a complété un grand cycle de fonctionnement. Dans des conditions parfois difficiles, elle a réussi au fil des ans à être reconnue comme le seul berceau authentique de la culture olympique et de la propagation des valeurs olympiques à l'échelle mondiale. Cela est expressément reconnu par le CIO dans sa Charte, qui s'engage «à encourager et soutenir les activités de l'Académie Internationale Olympique dans le domaine de l'éducation olympique».

Le site d'ancienne Olympie a considérablement contribué à cette reconnaissance. On sait d'ailleurs que le baron Pierre de Coubertin avait proposé ce site comme étant le plus approprié pour y créer un centre d'études olympiques qui contribuerait au maintien et au progrès de son œuvre, la préservant des déviations qu'il redoutait dans l'avenir, avec le développement du Mouvement olympique. Tout le monde sait dans les milieux de la Famille olympique que Coubertin voulait transmettre l'Idée olympique au monde moderne à travers l'éducation.



According to Coubertin, philosophy and education are two elements of Olympism with sport operating as a medium for the physical, ethical and cultural education of youth; he believed that the revival of the Olympic Games would attract public as well as government interest, thus ensuring that they would become a vehicle for the integration of Olympic values into the broader education of young people.

From the beginning, the manner in which the Olympic family supported IOA's objectives –constantly following its work and lending it moral and financial support when needed– was a reflection of the importance attached to it. During the critical years of the IOA's operation, the successful collaboration of E. Petralias, N. Nissiotis and N. Filaretos occurred in close cooperation with Dean Otto Szymczek. Their aim was to consolidate the Academy's activities within a framework of major philosophical concerns, and their efforts undoubtedly contributed to critical conclusions being drawn on important issues relating to Olympic Culture.

What was missing in the IOA's activities, however, until a few years ago was a new approach to attracting young people to Olympism and putting its values into practice. The progress of the Olympic Games and development of the sports movement worldwide compelled the IOA to opt for a more realistic approach.

Since the day in February 2009, when the Ephoria of the IOA was elected, its President Isidoros Kouvelos and members, in close cooperation with the HOC and the relevant IOC Department, have taken decisive steps to restructure its operation and methods for propagating the Olympic values and Olympic education.

- The Master's degree programme in Olympic Studies, which has enjoyed international recognition, was initiated and has shown the extent to which modern sport needed specially trained officials equipped to take up highly responsible positions in their respective countries.

- The IOA took over the management of the facilities in Ancient Olympia, following the acceptance of its proposal by the HOC Plenum and has drastically



Selon Coubertin, l'Olympisme comportait une dimension philosophique et pédagogique, le sport étant utilisé comme moyen pour une éducation physique, morale et culturelle des jeunes, suscitant l'intérêt de l'opinion publique et des gouvernements afin que les valeurs olympiques soient véhiculées, à travers les Jeux, vers l'éducation générale des jeunes.

L'importance accordée par la Famille olympique aux objectifs fixés à l'origine par l'AOI se manifeste par le suivi continu de son activité et par le soutien moral et financier qu'elle lui a apporté régulièrement. E. Petralias, N. Nissiotis et N. Filaretos, qui se sont partagé avec succès les années critiques de l'AOI, en coopération avec le grand Otto Szymczek comme doyen, ont entendu consolider les actions de l'Académie dans un cadre d'approches philosophiques qui ont incontestablement donné des résultats importants sur des questions pertinentes de la culture olympique.

Ce qui manquait jusqu'à ces dernières années dans l'activité collective de l'AOI, c'était l'élargissement

Participants of the 50th International Session for Young Participants (2010).

Des participants de la 50ème Session Internationale pour Jeunes Participants (2010).



The IOA booth at the 1st Youth Olympic Games "Singapore 2010".

Le stand de l'AOI aux 1ers Jeux Olympiques de la Jeunesse "Singapour 2010".

des formes d'éducation, la recherche de nouvelles méthodes pour sensibiliser les jeunes à l'Olympisme ainsi que des formules pratiques pour sa mise en œuvre. L'évolution des Jeux Olympiques et le développement du mouvement sportif à l'échelle mondiale ont imposé à l'AOI de faire preuve de réalisme.

À partir du jour de l'élection de l'Éphorie de l'AOI en février 2009, son Président, Isidoros Kouvelos, et ses membres, en coopération directe avec le COH et la direction compétente du CIO, ont procédé résolument à la restructuration de son fonctionnement et des méthodes de propagation des valeurs olympiques et de l'éducation olympique.

- Le programme postuniversitaire Master en études olympiques a été activé. Il a obtenu une reconnaissance mondiale, prouvant que le sport moderne a grand besoin de cadres spécialisés prêts à assumer dans leurs pays respectifs des fonctions importantes, exigeant des personnes responsables et efficaces.

- L'AOI a assumé, suite à l'approbation de la session plénière du COH, la gestion des installations à ancienne Olympie, réduisant de manière spectaculaire leur coût d'exploitation, avec l'assistance financière du CIO et de sponsors privés.

- Pendant les quatre dernières années, l'Académie a ouvert ses portes à de nouveaux organismes sportifs et éducatifs, réduisant de manière spectaculaire les frais d'hébergement et de pension des participants, en coopération avec le COH, propriétaire des locaux. Cette démarche a entraîné une forte augmentation des demandes d'organisation de conférences et de séminaires dans la ville qui a donné naissance aux Jeux Olympiques. L'AOI a imposé à ces programmes d'inclure l'enseignement des principes de l'Olympisme, élargissant ainsi leur diffusion aux non-initiés.

- Dans le cadre de cet effort, l'AOI a obtenu à partir de 2012 l'organisation à ancienne Olympie d'un colloque annuel important sur «Le Sport, la Politique et les Cultures», en coopération avec le «Centre d'études helléniques» de l'université de Harvard aux Etats-Unis. En outre, elle s'est chargée de co-organiser, avec les universités de Yale & St Andrews, sur une base annuelle également, une série de cours d'été sur la Paix et la Sécurité internationales et la contribution de l'Olympisme à la paix mondiale. Les deux événements ont in-



Honorary distinction awarding to the IOC President, Dr Jacques Rogge by the IOA President, Mr Isidoros Kouvelos, on the occasion of the IOA's 50th anniversary celebration on the hill of the Pnyx (2011).

Décernement de distinction honorifique au Président du CIO, Dr Jacques Rogge, par le Président de l'AOI, M. Isidoros Kouvelos, à l'occasion de la célébration du 50ème anniversaire de l'AOI sur la colline de la Pnyx (2011).

reduced total operating costs with the financial support of the IOC and private sponsors.

- In the last four years, the Academy, in cooperation with the HOC, the owner of the facilities, has opened its doors in Ancient Olympia to new sports and educational organizations, significantly reducing the costs of participants' accommodation and board. As a result of this move, applications for organizing conferences and seminars in the city that gave birth to the Olympic Games have increased rapidly; the IOA has made the teaching of the principles of Olympism a compulsory part of their programmes, thus broadening still further the scope of their dissemination.

- As part of this activity, the IOA, in cooperation with Harvard University's "Center for Hellenic Studies", secured for 2012 the convening of an important annual symposium on "Sports, Politics and Cultures" in Ancient Olympia. In addition, together with the universities of Yale and St Andrews, it has

organized a series of summer courses on International Peace and Security to be held annually, with participation of top students from different countries. Both events included lectures on Olympic values and Olympism's contribution to world peace. In 2013, the IOA is starting a new collaboration with Georgetown University in Washington based on a series of lectures to its students at its facilities in Ancient Olympia, on issues relating to the practical implementation of the principles of Olympism in contemporary society.

- To promote the IOA's fresh image, a new logo has been chosen, a state-of-the-art website designed and a biannual information publication –the IOA Official Journal– launched, in which all 145 National Olympic Academies under the IOA's umbrella may promote their activities.

- In cooperation with the IOC, the Academy, using new technology, has developed the original interactive computer programme, "Discovering the Olympic Movement and its values", to appeal young children and propagate Olympic values in a modern and attractive way. The programme includes the whole history of the Olympic Movement starting from Antiquity until the recent Olympic Games, the history of the IOA and the presentation of the Olympic values by means of videos and biographic material on the most important sports figures, together with quizzes and other original interactive games. The project's success could be seen in the response of thousands of visitors at the Summer and Winter Youth Olympic Games in Singapore (2010) and Innsbruck (2012) respectively, and at the "House of Hellenes" during the London 2012 Olympic Games.

- Responding to the new challenges that lay ahead, the IOA has proposed to the IOC that it include two of its highest officials as honorary members of the Ephoria, a proposal that was accepted by the IOC President Jacques Rogge. Consequently, by decision of the IOC President, Tommy Sithole and Pere Miró, whose contribution to the Olympic Movement is widely acknowledged, have been members of the Ephoria since 2011.



The NOAs' officials at the temple of Hera in the archaeological site of Ancient Olympia (2011).

Les cadres des ANO au temple d'Héra dans le site archéologique d'ancienne Olympia (2011).

clus des interventions sur les valeurs olympiques et la contribution de l'Olympisme à la paix mondiale. A partir de 2013, l'AO entame une nouvelle collaboration avec l'université Georgetown à Washington en organisant, dans ses installations à ancienne Olympia, une série de conférences pour ses étudiants sur des sujets concernant la mise en œuvre des principes de l'Olympisme dans la société moderne.

• Pour promouvoir la nouvelle démarche de l'AO, un nouveau logo a été introduit, une page web innovante a été choisie et la publication d'une série de journaux d'information (Journal officiel de l'AO) a été lancée, permettant aux 145 Académies Nationales Olympiques regroupées sous l'Académie Internationale Olympique de présenter leurs activités.

• L'Académie a conçu, avec la coopération du CIO, un programme interactif original pour ordinateur, reposant sur une nouvelle technologie et intitulé «Découvrir le Mouvement olympique et ses valeurs», afin de se rapprocher davantage des plus jeunes et de propager les valeurs olympiques d'une façon moderne et attrayante. Ce programme retrace toute l'histoire du Mouvement olympique, de l'Antiquité aux derniers Jeux Olympiques, l'histoire de l'AO et l'analyse des valeurs olympiques; il comporte des vidéos et des références biographiques concernant les personnalités les plus importantes du sport, accompagnées de quiz et de jeux interactifs. Le succès de cette démarche a été prouvé par sa grande fréquentation par des milliers de visiteurs lors de trois manifestations: les Jeux Olympiques d'été et d'hiver de la Jeunesse à Singapour (2010) et à Innsbruck (2012) respectivement, ainsi qu'à la «Maison des Hellènes» aux Jeux Olympiques de Londres en 2012.



Visit of HRH Prince of Jordan Feisal Al Hussein and HRH Princess Sarah Al-Feisal at the IOA (2010).

Visite de SAR le Prince de Jordanie Feisal Al Hussein et de SAR la Princesse Sarah Al-Feisal à l'AO (2010).

- The IOA President Isidoros Kouvelos, in recognition of the International Olympic Academy's new course aimed at fostering Olympic education, was awarded two Honorary Degrees in 2011 from the Physical Education Universities of Ukraine and Moldova.

These were the most important developments to have taken place over the last four years. They indicate new prospects for the future created by the Ephoria of the IOA, which hopes in this way to contribute more effectively to the objectives it has undertaken for the Olympic Movement and upgrade its operation, moving ever closer to Pierre de Coubertin's vision.

Greece has the great privilege of playing host the sole bearer of the ideas of Olympism at the place where the Olympic Games were born. At the same time, the International Olympic Committee has the joy of running an institution that makes the vision of its founder a reality in this unique historic site.

A few days ago, a new four-year period began with the election of the new Ephoria headed by the same President, Isidoros Kouvelos. There is no doubt that in the future, the International Olympic Academy will be called upon to undertake more promotion and more action, and its ability to respond will depend on the Greek state, together with the private sector, making a greater contribution to its operation through the necessary sponsoring.

The road ahead will be long and hard but also fascinating! Who wouldn't want to take it, especially now with challenges in the international sports arena increasing, but never more vital in their appeal?

• Répondant aux nouveaux défis qu'elle devait relever, l'AO a proposé, et cette proposition a été acceptée par le Président du CIO le Dr Jacques Rogge, d'admettre à l'Éphorie, pour la première fois dans l'histoire de celle-ci, deux cadres supérieurs du CIO en tant que membres d'honneur. Suite à une décision du Président du CIO, Tommy Sithole & Pere Miró, connus pour leur contribution au Mouvement olympique, ont été intégrés parmi les membres de l'Éphorie à partir de 2011.

• Le Président de l'AO, Isidoros Kouvelos, en reconnaissance de la nouvelle voie que suit l'Académie Internationale Olympique pour soutenir l'éducation olympique, a reçu en 2011 deux distinctions importantes de la part des universités d'éducation physique d'Ukraine et de Moldavie, qui l'ont nommé Docteur Honoris Causa.

Tels sont les changements les plus importants survenus au cours des quatre dernières années et les nouvelles perspectives ouvertes par l'Éphorie de l'AO. L'Académie espère contribuer ainsi efficacement à la mise en œuvre des objectifs que lui a confiés le Mouvement olympique, tout en valorisant son fonctionnement et en se rapprochant encore davantage de la vision de Pierre de Coubertin.

La Grèce a le grand privilège d'accueillir sur le site qui a donné naissance aux Jeux Olympiques, le seul organisme véhicule des idées de l'Olympisme. Parallèlement, l'Académie Internationale Olympique a le bonheur de pouvoir représenter, dans cette enceinte historique unique, une institution qui transforme la vision de son fondateur en réalité.

Une nouvelle période de quatre ans a été inaugurée il y a quelques jours avec l'élection de la nouvelle Éphorie, dirigée par le même président, Isidoros Kouvelos. Il est certain que l'avenir réserve à l'Académie Internationale Olympique l'opportunité de mieux se promouvoir et de mener des actions plus nombreuses, à condition qu'elle reçoive plus de contributions de la part de l'État grec et du secteur privé, dont les partenariats sont indispensables.

Le chemin est long, difficile, mais fascinant! Qui ne voudrait l'emprunter, surtout à un moment où les défis auxquels est confronté l'environnement sportif international sont plus nombreux et plus attrayants?

MASTER'S DEGREE PROGRAMME

1
+
1

SUCCESFULL YEARS



**LE PROGRAMME MASTER
4 ANNÉES DE SUCCÈS**

BY PROFESSOR KONSTANTINOS GEORGiadIS

DIRECTOR OF THE MASTER'S DEGREE PROGRAMME
HONORARY DEAN OF THE IOA
VICE-RECTOR OF THE UNIVERSITY
OF THE PELOPONNESE

PAR LE PROFESSEUR KONSTANTINOS GEORGiadIS

DIRECTEUR DU PROGRAMME MASTER
DOYEN D'HONNEUR DE L'AO
VICE-RECTEUR DE L'UNIVERSITÉ
DU PÉLOPONNÈSE

THE MASTER'S Degree Programme "Olympic Studies, Olympic Education, Organization and Management of Olympic Events" is the outcome of a long process and efforts made by the International Olympic Academy to study and disseminate the Olympic ideal throughout the whole world. Today, the Master's Degree Programme has completed four years of successful presence in the international academic community. The responsibility for the operation and administrative supervision of this pioneering programme belongs to the Department of Sports Organization and Management of the University of the Peloponnese with the generous support of the John S. Latsis Public Benefit Foundation.

The first students were admitted in 2009. Over the four academic years of the Programme, 117 students were enrolled from 58 different countries, among which were the USA, Brazil, Peru, Canada, France, England, Germany, Serbia, The Netherlands, Finland, China, Vietnam, India, Japan, Nepal, South Africa, Nigeria, Israel, Egypt and others.

Over the Programme's three semesters, students complete courses on Olympic history, Olympic education, organization and management of Olympic Games and major sports events.

The curriculum aims at providing specialized knowledge and excellent training for the students' academic, professional and research career and creating a scientific base for the development of Olympic education programmes. It specifically includes 8 compulsory and 5 optional courses from which 2 are selected in the end. The 10 courses are completed during the first two semesters and during the third semester students prepare their degree thesis. The Master's Degree Programme has been developed according to European specifications under the 'Bologna Process in Higher Education'.

The lectures and exams are held in English, for the most part in Ancient Olympia where the International Olympic Academy operates. Over 9 weeks each semester, students stay in Ancient Olympia, the cradle of Olympism, where they can also attend the other activities of the International Olympic Academy, have a broad view of the many facets of the Olympic Movement with its components and objectives and come into contact with members of the Olympic

LE PROGRAMME d'études postuniversitaires «Master en études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de manifestations olympiques» constitue l'aboutissement du long chemin parcouru par l'Académie Internationale Olympique et de ses efforts visant à l'étude et la diffusion de l'idéal olympique dans tout l'univers. Le Master compte quatre années de succès et de présence dans la communauté académique internationale. Le département d'Organisation et de Gestion du sport de l'université du Péloponnèse est responsable du fonctionnement et de l'administration de ce programme innovant sponsorisé par la Fondation Jean S. Latsis.

Les premiers étudiants ont été admis en 2009. Les quatre années académiques de fonctionnement du programme ont vu passer 117 étudiants de 58 pays dont les États-Unis, le Brésil, le Pérou, le Canada, la France, l'Angleterre, l'Allemagne, la Serbie, les Pays-Bas, la Finlande, la Chine, le Vietnam, l'Inde, le Japon, le Népal, l'Afrique du Sud, le Nigéria, Israël, l'Egypte, et d'autres encore.

Au cours des trois semestres que dure le programme, les étudiants suivent des cours d'histoire olympique, d'éducation et de philosophie olympiques ainsi que d'autres sur l'organisation et la gestion des Jeux Olympiques et des grandes manifestations sportives.

Le programme d'études a pour but, d'une part, de procurer des connaissances spécialisées et une formation complète aux étudiants qui suivront une carrière académique ou professionnelle ou qui feront de la recherche et, d'autre part, de créer une base scientifique pour le développement de programmes d'éducation olympique. Plus précisément, il comprend huit matières obligatoires et cinq optionnelles, dont deux sont finalement choisies. Les dix matières sont enseignées pendant les deux premiers semestres, le troisième semestre étant consacré à la préparation de la soutenance de la maîtrise. Le programme Master a été élaboré en fonction des normes européennes sur l'enseignement supérieur issues du processus de Bologne.

Les conférences et les examens, qui se font en anglais, ont lieu principalement à ancienne Olympie, dans l'enceinte de l'Académie Internationale Olympique. Chaque semestre et pendant neuf semaines, les étudiants résident à ancienne Olympie, dans le

"THE OLYMPIC MOVEMENT NEEDS OFFICIALS WHO HAVE AN IN-DEPTH KNOWLEDGE OF ITS HISTORY AND PHILOSOPHY IN ORDER TO PROVIDE SOUND LEADERSHIP FOR ITS FUTURE."

Community. The IOA is the workshop of Olympism where the idea of Olympic education and National Olympic Academies was born, as the natural extension for the achievement of its objectives.

Some courses are also held in the newly erected building of the Department of Sports Organization and Management of the University of the Peloponnese in Sparta, where students become a part of Greek university life.

The students' level is high and the selection process extremely important. We consider it indicative that it is students already holding post-graduate and doctoral degrees who apply for enrolment and show strong interest. Moreover, presidents, directors and members of National Olympic Committees and National Olympic Academies, top level athletes (Olympic medallists, world champions, etc.) are among those selected in the past to attend its courses.

The Olympic Movement needs officials who have an in-depth knowledge of its history and philosophy in order to provide sound leadership for its future. The Master's Degree Programme gives students this knowledge and the skills to carry out this mission. However, in addition to knowledge, the students who stay in Olympia experience the true dimension of Olympism and its humanistic ideas in an international environment; ideas and principles are approached through the educational process, as envisioned by Pierre de Coubertin and other modern idealists.

It is worth noting that a large number of students' applications for the Programme each year are presented and supported by National Olympic Committees and National Olympic Academies. This is one of the most important selection criteria. The majority of students attending the Programme each year go on to join the Olympic Movement in their countries once they have completed the Master's Degree Programme and then put into practice the knowledge they have acquired. Specifically, approximately 80% of the students are recommended by their NOC or NOA or a sports federation. Students who complete the Master's Degree Programme play a pivotal role in promoting the Olympic Movement through educational programmes, like Rita Nunes Ferreira, as the Director of the Portuguese NOA, Henry Benny Tandau, as the President of the Tanzanian NOA, Ioannis Papaioannou as an official of the Olympic Mu-

berceau de l'Olympisme, où ils peuvent simultanément participer aux autres activités de l'Académie Internationale Olympique et observer l'image variée du Mouvement olympique, de ses composantes et de ses buts et entrer en contact avec des cadres de la communauté olympique. L'AOI est le laboratoire de l'Olympisme, qui a donné naissance à l'idée de l'éducation olympique et des Académies Nationales Olympiques, vecteurs naturels pour la mise en œuvre de ses objectifs.

Certains des cours sont donnés dans le nouveau bâtiment du département d'Organisation et de Gestion du sport de l'université du Péloponnèse à Sparte, où les étudiants sont intégrés dans la réalité de la vie universitaire grecque.

Le niveau des étudiants est élevé et le processus de sélection bien étudié. À titre indicatif, notons que des étudiants qui possèdent déjà des masters et des doctorats figurent parmi les candidats et les intéressés. En outre, parmi ceux qui avaient été sélectionnés dans le passé figuraient des présidents, des directeurs et des membres de Comités Nationaux Olympiques et d'Académies Nationales Olympiques ainsi que des athlètes de haut niveau (champions olympiques, champions du monde, etc.).

Le Mouvement olympique a besoin de cadres qui connaissent son histoire et sa philosophie et qui pourront le guider avec sagesse dans l'avenir. Le Master procure aux étudiants les connaissances et les aptitudes nécessaires afin qu'ils puissent mener à bien cette mission. Mais au-delà des connaissances, les étudiants qui séjournent à Olympie vivent la dimension réelle de l'Olympisme et ses notions humanitaires dans un cadre d'interaction internationale. Ils abordent des idées et des principes à travers le processus éducatif tel que conçu par le baron Pierre de Coubertin et d'autres idéalistes contemporains.

À noter que, chaque année, un grand nombre de demandes d'inscription au programme proviennent des Comités Nationaux Olympiques et des Académies Nationales Olympiques et sont soutenues par eux. Il s'agit d'un des principaux critères de sélection. La majorité des étudiants qui suivent le programme chaque année mettent en œuvre leurs connaissances, après la fin de leurs études de Masters, en s'intégrant dans le Mouvement olympique de leur pays. Plus précisément, environ 80% des étudiants sont proposés par

“LE MOUVEMENT OLYMPIQUE A BESOIN DE CADRES QUI CONNAISSENT SON HISTOIRE ET SA PHILOSOPHIE ET QUI POURRONT LE GUIDER AVEC SAGESSE DANS L’AVENIR.”



The students of the 3rd Master's degree Programme attended the Opening Ceremony of the 52nd International Session for Young Participants (2012).

Les étudiants du 3ème Programme Master ont assisté à la cérémonie d'ouverture de la 52ème Session Internationale pour Jeunes Participants (2012).

seum of Qatar, Natasa Jankovic as a member of the Serbian NOA, Eugenia Chidhakwa as the Director of the NOA of Zimbabwe, Oscar Kanjala as the President of the NOC of Malawi and many others. Despite the Programme's short duration, a network of specialized former students equipped with their training in Olympic issues, has developed around the world.

Professors from the University of the Peloponnese and other Greek and foreign universities, specialized in Olympic studies and management of major sports events deliver the Master's degree programme courses. Up to now, 23 Greek and 18 foreign professors have provided courses for the Master's Programme. The strict criteria that apply to the selection and varied backgrounds of academic staff aim at high level academic achievements in teaching and research activities through a pluralist approach, the key element of Olympism.

Apart from the Programme's educational character, students come into contact with the various regions of Greece and Greek civilization. They stay in Ancient Olympia and Sparta and familiarize themselves with the daily life of the country. At the beginning of the first semester, a 3-day educational visit is organized to Athens (Zappeion Hall, the Panathenaic Stadium, the Olympic Stadium, the National Archaeological Muse-

le CNO ou l'ANO de leur pays ou par une fédération sportive. Les étudiants qui terminent le programme Master jouent un rôle important dans la promotion du Mouvement olympique à travers des programmes éducatifs, à l'exemple de Rita Nunes Ferreira, directrice de l'ANO du Portugal, Henry Benny Tandau, président de l'ANO de Tanzanie, Ioannis Papaioannou, cadre du Musée olympique du Qatar, Natasa Jankovic, membre de l'ANO de Serbie, Eugenia Chidhakwa, directrice de l'ANO du Zimbabwe, Oscar Kanjala, président du CNO du Malawi et de nombreux autres. Malgré la durée limitée du programme, un réseau d'anciens étudiants spécialisés et bien formés dans le domaine olympique a été créé dans le monde entier.

L'enseignement des matières du programme Master est assuré par des professeurs tant de l'université du Péloponnèse que d'autres universités de Grèce ou de l'étranger, spécialisés en études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de grandes manifestations olympiques. Plus précisément, vingt-trois professeurs grecs et dix-huit professeurs d'universités étrangères ont enseigné à ce jour au programme Master. Les critères élevés de sélection des collaborateurs académiques et la grande diversité de leur provenance visent à assurer un niveau



um, the Acropolis, the Acropolis Archaeological Museum, etc.) and the Peloponnese, to archaeological sites of historic importance (Isthmia, Nemea, Mycenae, Epidaurus, Nafplion); then, during the second semester they visit Northern and Central Greece (Thessaloniki, Vergina, Ancient Pella, Dion, Meteora, Delphi).

On 14 December 2011, the Programme's first graduates attended a beautiful graduation ceremony in the Auditorium of the Faculty of Human Movement and Quality of Life Sciences at the University of the Peloponnese in Sparta together with the other students of the Faculty. On 24 January 2013, the second oath-taking ceremony for the Programme's graduates was held in the presence of IOA President Isidoros Kouvelos, who has embraced the idea of the Master's Programme and supported its operation as Vice-President of the IOA together with the members of its Ephoria. Furthermore, the John S. Latsis Public Benefit Foundation has given its financial support to this pioneering programme from the very beginning. We especially wish to thank the Latsis family, as well as Mr Dimitrios Afendoulis, Secretary of the Executive Board, and Ms Eva Lianou, for the excellent collaboration. The University of the Peloponnese and the International Olympic Academy are in contact with other institutions and, starting this year, IOC's Olympic Solidarity will award 10 scholarships to students of the Master's Degree Programme for the next three academic years.

The results of evaluation and comparative research from the previous three years of the Master's Pro-

académique élevé quant à la mission pédagogique et de recherche axée sur le pluralisme, caractéristique essentielle de l'Olympisme.

En dehors de la partie pédagogique, les étudiants entrent en contact avec la Grèce, les régions et la culture grecques. Ils résident à ancienne Olympie et à Sparte pour connaître la vie quotidienne des régions. Au début du premier semestre, une visite éducative guidée de trois jours est organisée à Athènes (palais du Zappeion, stade panathénaïque, stade olympique, Musée national archéologique, Acropole, musée archéologique de l'Acropole, etc.) et dans le Péloponnèse, pour visiter des sites archéologiques d'importance historique (Isthmia, Némée, Mycènes, Epidaure, Nauplie); au cours du deuxième semestre, ils font la connaissance de la Grèce centrale et septentrionale (Thessalonique, Vergina, ancienne Pella, Dion, Météores, Delphes).

Le 14 décembre 2011, au cours d'une cérémonie magnifique dans l'amphithéâtre de l'École des sciences du mouvement humain et de la qualité de vie de l'université du Péloponnèse à Sparte, les premiers diplômés du programme ont reçu leurs diplômes parallèlement à d'autres étudiants de l'École. Le 24 janvier 2013, s'est tenue la deuxième cérémonie de prestation de serment des diplômés du programme, en présence d'Isidoros Kouvelos, président de l'AIO qui, ayant cru en ce programme, l'avait soutenu déjà en tant que vice-président de l'AIO avec les membres de l'Éphorie. Nous voudrions remercier particulièrem

The IOA President Isidoros Kouvelos awarded the diplomas to the graduates

Le président de l'AIO, Isidoros Kouvelos, a remis les diplômes Masters aux diplômés

“ONCE THEY HAVE OBTAINED THEIR MASTER’S DEGREE, STUDENTS ARE PREPARED TO ASSUME THE ROLE OF AMBASSADORS OF THE PRINCIPLES AND VALUES OF OLYMPISM.”

“APRÈS L’OBTENTION DU MASTER, LES DIPLÔMÉS DEVIENDRONT DES AMBASSADEURS DES PRINCIPES ET DES VALEURS DE L’OLYMPISME.”

gramme present a positive picture and generate expectations for the future. According to their responses, the positive elements which students themselves identified were knowledge and experience, the lectures' innovative style and quality, the professors' scientific background, excellent accommodation and services provided by the staff, the positive multicultural climate and outstanding organization.

By the end of the courses, students have acquired broader knowledge of Olympic education and their new experiences have given them greater self-confidence to work for the propagation of the Olympic ideal through the implementation of Olympic education programmes.

For the coming years, our objective will be to give greater emphasis to experiential teaching methods, such as team work, experiential laboratories, discussion groups, etc., thus encouraging students to take a more active role in their approach to the subjects.

Furthermore, the additions to the library and improved Internet access, has enabled students to comply with major educational obligations during their stay in the facilities of Ancient Olympia.

Once they have obtained their Master’s degree, students are prepared to assume the role of ambassadors of the principles and values of Olympism. Sparta and Olympia, with their high visibility and particular educational symbolism as humanity’s legacy are the bedrock on which the ideas of Baron Pierre de Coubertin and the revival of the Olympic Games can be founded.

ment la famille Latsis pour son soutien, ainsi que M. Dimitrios Afendoulis, Secrétaire du Conseil Exécutif et Mme Eva Lianou pour la collaboration excellente. La Fondation Jean S. Latsis a, depuis le début, soutenu financièrement ce programme innovant. L’université du Péloponnèse et l’Académie Internationale Olympique sont en contact avec d’autres organes et, à partir de cette année, la Solidarité Olympique du CIO octroiera dix bourses à des étudiants du Master pour les trois prochaines années académiques.

Les résultats de l’évaluation et de la recherche comparative menée sur les trois années de déroulement du programme Master présentent une image positive et de bonnes perspectives pour l’avenir. Sur la base des réponses des étudiants, parmi les éléments positifs il faut noter les connaissances et les expériences acquises, le caractère innovant et la qualité des conférences, la formation scientifique des professeurs, les conditions de séjour et le service du personnel excellents, le climat multiculturel positif et l’organisation parfaite.

Les étudiants acquièrent des connaissances plus vastes sur l’éducation olympique, tandis que leurs nouvelles expériences pédagogiques leur donnent, après la fin des cours, plus de confiance en eux afin de pouvoir œuvrer pour la diffusion de l’idéal olympique à travers la mise en œuvre de l’éducation olympique.

Pour les prochaines années, nous attacherons une plus grande importance à des méthodes pratiques d’enseignement, telles que travail en équipes, ateliers pratiques, groupes de discussion, etc., permettant aux étudiants de jouer un rôle plus actif dans l’approche des thématiques.

Par ailleurs, l’enrichissement de la bibliothèque et le meilleur accès à Internet permettent aux étudiants d’accomplir d’importants devoirs pédagogiques pendant leur séjour à ancienne Olympie.

Après l’obtention du Master, les diplômés deviendront des ambassadeurs des principes et des valeurs de l’Olympisme. Sparte et Olympie, patrimoines de l’humanité dotés d’une grande identifiabilité et dont les symbolismes pédagogiques sont profonds, sont une base essentielle sur laquelle peuvent s’asseoir les idées du baron Pierre de Coubertin et de la rénovation des Jeux Olympiques.

A TEACHER'S VIEW

LE POINT DE VUE DU PROFESSEUR



BY PROFESSOR JIM PARRY

FACULTY OF PHYSICAL EDUCATION AND
SPORT, CHARLES UNIVERSITY IN PRAGUE

AS A PHILOSOPHER, I see my subject as central to the Olympic curriculum. No course on Olympism can fail to take into account the philosophy of Olympism and the role of ethics in sport, sport education, and sport for development. And yet so many people think that the philosophy of the Olympic Movement can be captured in a few short phrases from the Charter, and that 'ethics' comes down to a list of simple do's and don'ts to be enforced upon athletes.

However, a much deeper understanding of the role of philosophy and ethics is required for a thoughtful approach to practical issues, and the development of sound policies. The philosophy module sees itself on a 'process' model – of course, the students are presented with a certain content to the sessions (we couldn't work without it) but the main aim of the module is to put students through a certain process - providing a training in philosophical thinking skills. So it is not much about what we learn (although of course this is important), so long as we learn how to do it. Then we can take our philosophical skills away and apply our know-how to any context and location.

OK, OK, I hear you say – enough already – so philosophy is essential. I will now stop blowing the trumpet for my subject! – for I can already hear the voices of my fellow-teachers of history, anthropology, politics, sports management, international relations, and the rest, making similar claims for their subjects. (And that is just how it should be!)

PAR LE PROFESSEUR JIM PARRY

FACULTÉ D'ÉDUCATION PHYSIQUE ET DU
SPORT, UNIVERSITÉ CHARLES, PRAGUE

EN TANT QUE PHILOSOPHE, je considère que mon sujet est essentiel dans le programme olympique. Tous les cours sur l'Olympisme doivent tenir compte de la philosophie de l'Olympisme, du rôle de l'éthique sportive, de l'éducation sportive ainsi que de la contribution du sport au développement. Or, beaucoup pensent que la philosophie du Mouvement olympique se résume aux quelques courts paragraphes énoncés dans la Charte et que l'**'éthique'** se limite à une liste de choses simples à faire et à ne pas faire, que les athlètes doivent respecter.

Toutefois, il faut une approche réfléchie sur les questions pratiques et sur le développement de politiques solides pour mieux comprendre le rôle de la philosophie et de l'éthique. S'agissant de la philosophie, le module se base sur un «processus» – nous présentons évidemment un certain contenu aux étudiants qui participent aux sessions (nous ne pourrions pas travailler sans contenu), mais l'objectif du module est de guider les étudiants à travers un certain processus, en les aidant à développer une pensée critique. Dès lors, l'important n'est pas tellement ce que nous apprenons (cela est quand même important), mais comment nous l'apprenons. Ensuite, nous pouvons appliquer nos connaissances philosophiques partout et dans tous les contextes.

Très bien, très bien, vous me direz –ça suffit- la philosophie est essentielle. Alors, j'arrête de chanter les louanges de ma discipline –je crois entendre déjà les voix des autres professeurs d'histoire, d'anthropologie, de politique, de gestion du sport, de relations internationales, etc., qui font l'éloge de leurs propres disciplines (et c'est ce qu'ils devraient faire!).

Les étudiants du Master en études olympiques sont confrontés à de nombreux défis, dont le bagage intellectuel différent et varié, cette différence étant intensifiée par la nature de notre domaine d'études. Les études olympiques ne constituent pas une discipline propre, comme l'histoire, l'anthropologie ou la philosophie, mais plutôt un «domaine» de connaissances,

Students on the MAOS face many challenges, one of which is the variety and difference in their backgrounds – and this is exacerbated by the nature of our area of study. Olympic Studies is not in itself a discipline, like history or anthropology or philosophy, but rather a ‘field’ of knowledge, drawing upon various disciplines, and providing a focus for them.

This is a challenge for the teacher, too, for each student in a field such as this will have specialised knowledge and skills, and none of them will be experts in all disciplines. So each teacher will face a group of mixed-background and mixed-ability students. The teacher of philosophy on the MAOS course has no right to expect that even very good students will have encountered philosophy before, on their previous courses – and yet some others may be specialists.

So teaching methods must be such as to include both specialists and beginners. The starting position must be: assume nil knowledge. And then the problematic is: how to proceed as quickly as possible (we only have two weeks!) whilst keeping all the group in the game. This is fun! But it also requires a certain humility and respect all round, as we encourage everyone’s participation, and leave space for the development of ideas. Even those with little background in philosophy are often people with deep expertise elsewhere, and are soon capable of turning their previous experiences into philosophical understandings and questions.

Many years ago, when I was a junior lecturer, I gave a presentation to a research group that I did not know. One member of the audience came to speak to me afterwards, and we had 10 minutes of conversation, before deciding to go to the pub for further discussions. He later became Prime Minister of his country, and we are still friends. So, I say to both students and teachers: you do not know who you are with; you do not know who you are talking to. On this MAOS course, especially, you can never know who is going to appear as members of your group - what rich backgrounds and varied talents they will bring to their participation in the course, and to what interesting and elevated positions they will sometimes climb. We should bear this in mind every minute of our interactions.

My final observation is simply to record what a great privilege it has been to teach on MAOS. It has provided some of the most interesting, invigorating and challenging teaching I have ever done, and I heartily thank my co-teachers and co-learners (the students) for providing me with such enriching and memorable experiences; and the great effort that has been made by the IOA and the University of the Peloponnese, in conjunction with the Latsis Foundation, to make this a reality.

puissant dans les diverses disciplines et constituant un point de référence pour celles-ci.

Il s’agit là d’un défi pour le professeur également, dans la mesure où chaque étudiant dans ce domaine possède des connaissances et des aptitudes spécialisées, mais aucun n’est un expert dans toutes les disciplines. Dès lors, chaque professeur se trouve devant un groupe d’étudiants aux connaissances et aptitudes mixtes. Le professeur de philosophie, dans le Master en études olympiques, ne doit pas s’attendre à ce que même les excellents étudiants soient familiarisés avec la philosophie – à travers des cours précédents, alors que certains pourraient en être des spécialistes.

Par conséquent, les méthodes d’enseignement doivent être conçues de manière à s’adresser à la fois aux spécialistes et aux débutants. La position de départ doit être la suivante: supposez des connaissances zéro. C'est alors que se produit la problématique: comment procéder à l'enseignement le plus rapidement possible (puisque nous ne disposons que de deux semaines!) en gardant tout le groupe dans le jeu. C'est amusant! Mais ça demande une certaine humilité et du respect pour tous, étant donné que nous encourageons la participation de tous en laissant une marge pour le développement d'idées. Même ceux qui ont peu de connaissances en matière de philosophie possèdent une profonde expertise dans d'autres domaines et arrivent vite à mettre à profit leurs expériences pour développer une réflexion et des questions philosophiques.

Il y a plusieurs années, lorsque j’étais chargé de cours, j'avais fait une présentation à un groupe de recherche que je ne connaissais pas. Ensuite, un membre de l'auditoire est venu me parler, et nous avons eu une discussion de dix minutes, avant de décider d'aller dans le pub pour poursuivre notre entretien. Plus tard, cette personne est devenue Premier ministre de son pays et nous sommes toujours amis. Or, je ne fais que répéter aux étudiants et aux professeurs: vous ne savez pas avec qui vous vous trouvez et vous ne savez pas à qui vous parlez. Dans ce programme Masters notamment, vous ne savez pas qui se présentera pour devenir membre de votre groupe, avec combien de connaissances et de talents ils contribueront au cours et à quel poste élevé ils pourraient accéder un jour. Nous devons avoir cela à l'esprit à chaque moment de nos interactions.

Enfin, je voudrais vous dire que je considère un grand privilège d'avoir pu enseigner au programme Master en études olympiques. Cela a été l'une des expériences pédagogiques les plus enrichissantes et les plus intéressantes que j'ai eues. Je remercie chaleureusement les autres professeurs et les étudiants de m'avoir offert une expérience si enrichissante et inoubliable. Par ailleurs, je remercie l'AOI et l'université du Péloponnèse, avec la Fondation Latsis, qui, grâce à leurs efforts, ont permis la réalisation de ce programme.

A TEACHER'S VIEW

LE POINT DE VUE DU PROFESSEUR



BY PROFESSOR BENOÎT SÉGUIN, PHD

SCHOOL OF HUMAN KINETICS,
UNIVERSITY OF OTTAWA, CANADA

PAR LE PROFESSEUR BENOÎT SÉGUIN, PHD

ÉCOLE DE L'ACTIVITÉ PHYSIQUE, UNIVERSITÉ
D'OTTAWA, CANADA

THE MASTER'S on Olympic Studies programme provides students from around the world an exceptional opportunity to study various aspects of the Olympic Movement in a one of a kind environment. Indeed, by its location in Ancient Olympia, the IOA offers a real University campus overlooking the site of the Ancient Olympic Games. This is like nothing else in the world.

Over the years, I have had the privilege to attend many sessions offered by the IOA as a participant, student and lecturer/professor. My first experience representing Canada in the Young Participant's session was truly life changing. With more than 200 participants from over 100 countries, the IOA site was buzzing with people sharing the same passion for sport and the Olympic values. It truly felt as if

LE PROGRAMME MASTER en études olympiques offre à des étudiants du monde entier une occasion unique d'étudier les divers aspects du Mouvement olympique dans un environnement exceptionnel. En effet, située à ancienne Olympie, l'AOI ressemble à un campus universitaire avec vue sur le site des Jeux Olympiques de l'Antiquité. Cela n'existe nulle part ailleurs dans le monde.

Au fil du temps, j'ai eu le privilège d'assister à plusieurs sessions de l'AOI, en tant que participant, étudiant et conférencier/professeur. Ma première expérience en tant que représentant du Canada à la session pour jeunes participants a vraiment changé ma vie. Ayant accueilli plus de 200 participants de plus de 100 pays, le site de l'AOI bourdonnait de gens qui partageaient la même passion pour le sport et les valeurs olympiques. On avait vraiment le sentiment de se



we were in an Olympic village. The core of this experience was the opportunity to share, learn, respect and appreciate our differences as human beings. The experience was powerful and emotionally charged, one that I considered to be an authentic "Olympic" experience. I was delighted to see that such an experience is also an essential component of the IOA Master Programme on Olympic Studies. Students are being offered an exceptional educational experience in an environment that is conducive to learning, sharing and living in the true spirit of Olympism. In marketing terms, it is also at the core of Olympic brand.

My experience as a professor in the Master's programme has been really exceptional. Over the last few years, I have had the privilege to co-teach with outstanding individuals such as Professors John Davis, Rick Burton and Susan Brownell to students from countries as diverse as Swaziland, Nepal, Greece, Iran, Estonia, Israel, Portugal, China, Tajikistan, Croatia, Syria, Canada and Malta. As a professor, such diversity makes for a stimulating teaching environment. It is also inspiring to teach students who are eager to learn and who are as passionate about sport

trouver dans un village olympique. Le plus important dans cette expérience, c'est que nous avions l'occasion de partager, d'apprendre, de respecter et d'apprécier nos différences en tant qu'êtres humains. Il s'agissait d'une expérience intense, chargée d'émotions, une expérience olympique que je qualifie «authentique». J'ai eu le grand plaisir de constater qu'une telle expérience était également une des caractéristiques principales du Programme Master en études olympiques de l'AO. Une expérience éducative exceptionnelle est offerte aux étudiants dans un cadre propice à l'apprentissage, à l'échange de connaissances qui leur permet de vivre le véritable esprit olympique. En termes de marketing, elle promeut d'ailleurs la marque olympique.

Mon expérience, en tant que professeur au programme Master, fut vraiment exceptionnelle. Au cours des dernières années, j'ai eu le privilège d'enseigner en même temps que des personnalités éminentes, comme les professeurs John Davis, Rick Burton et Susan Brownell, à des étudiants de pays différents tels que le Swaziland, le Népal, la Grèce, l'Iran, l'Estonie, Israël, le Portugal, la Chine, le Tadjikistan, la Croatie, la Syrie, le Canada et Malte. Cette diversité crée un



and Olympic studies. By being on the IOA campus for one or two weeks at a time, it is possible for professors to get to know the students on a personal level and assist them with their studies. To me, this is the most enjoyable part of teaching in this programme. The time spent in the classroom serves as a spring-board to involve students further. Consequently, discussion on certain topics continues far beyond the classroom. It goes on in the cafeteria, at the library, on a walk to Olympia, or even by the pool! For some, it continues long after leaving Olympia as they work on theses projects. To date, I have had the opportunity to supervise seven students on various subjects related to marketing. While distance brings its challenges, technology such as 'Skype' makes it possible to keep in close contact with most students. I find it quite motivating to collaborate on research projects from various parts of the world that would otherwise not be possible. It creates 'co-learning' conditions which result in wonderful educational experiences.

Teaching in Ancient Olympia offers learning experiences that are quite unique. I remember one such moment a couple of years ago when professor Burton and

cadre d'enseignement très stimulant pour un professeur. En outre, l'enseignement à des étudiants qui ont une telle envie d'apprendre et qui sont des passionnés du sport et des études olympiques est une véritable source d'inspiration. Lorsqu'ils séjournent dans le campus de l'AOI pendant une ou deux semaines d'affilée, les professeurs ont la possibilité de connaître personnellement les étudiants et de les aider dans leurs études. Pour moi, cette partie du programme académique est la plus agréable. Le temps passé en classe sert de tremplin pour augmenter la participation des étudiants. Dès lors, la discussion sur certains sujets se développe au-delà des limites de la classe. Elle continue dans la cafétéria, la bibliothèque, pendant une promenade à Olympie, voire même à la piscine! Pour certains, elle continue bien après leur départ d'Olympie, lorsqu'ils travaillent sur des projets de thèses. J'ai eu l'occasion de superviser plusieurs étudiants sur divers sujets associés au marketing. Quoique de grandes distances nous séparent, des technologies telles que «Skype» permettent de maintenir un rapport étroit avec la majorité des étudiants. Je trouve stimulant de collaborer sur des projets de recherche qui se développent dans plusieurs régions du monde, chose qui

Discussion in groups.

Discussion en groupes.



I gave an assignment to students asking them to create a proposal for an international athletics event that would be staged on the grounds of the ancient stadium. The proposal had to include all of the marketing/sponsorship concepts that were discussed in class and students had to present their concepts on the grounds of the archeological site next to the ancient stadium. The end-result was remarkable as students presented their proposals in a unique settings, fully engaged in the exercise and, demonstrated their ability to integrate concepts learned during the lectures.

In conclusion, my experience as a professor in the Master's programme on Olympic studies is one of the most enjoyable experience in my professional career and I am grateful to have been able to be part of it. The diversity, the interaction in and outside the classroom, the sense of friendship, the willingness to connect regardless of one's political views, religion, language and gender are simply remarkable. This unique educational experience would not be possible without the vision of Dean Konstantinos Georgiadis, the generous support of the IOA, the University of Peloponnese and the John S. Latsis Foundation. I take this opportunity to personally thank them.

aurait été impossible sans la technologie. Celle-ci permet un co-apprentissage, qui donne lieu à des expériences éducatives merveilleuses.

L'enseignement à Olympie est une expérience académique unique. Je me souviens d'un tel moment, il y a deux ans lorsque le professeur Burton et moi avons demandé aux étudiants de préparer un projet sur une manifestation sportive internationale qui aurait lieu dans l'enceinte du stade antique. Le projet devait comporter tous les concepts de marketing/sponsoring discutés en classe et les étudiants étaient invités à présenter leurs idées sur le site archéologique à côté du stade antique. Le résultat final fut remarquable, les étudiants ayant présenté leurs projets dans un cadre unique, totalement dévoués à l'exercice, montrant leur capacité d'y intégrer les concepts acquis pendant les conférences.

En conclusion, mon expérience en tant que professeur au programme Master en études olympiques fut l'une des plus agréables dans ma carrière professionnelle et je suis reconnaissant d'avoir pu y participer. La diversité, l'interaction à l'intérieur et à l'extérieur de la classe, le sentiment d'amitié, la volonté de s'y associer, indépendamment des opinions politiques, de la religion, de la langue ou du genre, ont été tout simplement remarquables. Cette expérience éducative unique n'aurait pas été possible sans la vision du doyen Konstantinos Georgiadis, le soutien généreux de l'AO, de l'université du Péloponnèse et de la Fondation Jean S. Latsis. Je saisirai cette occasion pour les remercier tous personnellement.

A GRADUATE'S VIEW

LE POINT DE VUE DE DU DIPLOMÉ



BY HENRY TANDAU

I FIRST SET foot in Olympia in 2006 during the NOAs' Directors Session, admired and appreciated the more than 3000 years of history compressed together. I have, since then, been a regular visitor to this cradle of Olympism, but the experience, the knowledge that I gained during the time I stayed in Olympia for the IOA Master's cannot be compared to any other experience in my life.

I was one of the lucky thirty selected for the first IOA Master's class. We had a perfect combination, with students from Africa, Asia, the Americas (both North and South), and of course Europe. An instant atmosphere of comradeship started as most of the students had met before, either during the Young Participants' Sessions, or the Postgraduate Seminars or the Directors' Sessions.

PAR HENRY TANDAU

J'AI MIS LES PIEDS à Olympie pour la première fois en 2006, pendant la Session pour Directeurs d'ANO, et j'ai pu apprécier l'histoire de plus de 3000 ans qu'elle représentait. Depuis, je visite régulièrement ce berceau de l'Olympisme. Toutefois, l'expérience et les connaissances que j'ai acquises pendant mon séjour à Olympie pour le Master de l'AOI ne sauraient être comparées à aucune autre expérience de ma vie.

J'ai été parmi les trente privilégiés choisis pour le premier programme de Master. La composition du cours était parfaite, avec des étudiants d'Afrique, d'Asie, d'Amérique (du Nord et du Sud) et bien entendu d'Europe. Une camaraderie s'est tout de suite installée, dans la mesure où la plupart des étudiants



The IOC President Dr Jacques Rogge with Master's students at the ceremony for the lighting of the Olympic flame for the Winter Olympic Games "Vancouver 2010".

Le président de l'AIO, Dr Jacques Rogge, avec des étudiants du programme Master lors de la cérémonie d'allumage de la Flamme olympique pour les Jeux Olympiques d'Hiver «Vancouver 2010».

As usual Athens was the first stop, with Metropolitan Hotel as our temporary home, the first evening was the time to discuss the programme and our roadmap to Olympia, the session was handled by the most able Professor Stephen Miller (Encyclopedia of Greek Athletics).

The morning started with a visit to the Temple of Athena, (the Goddess who looked after Athens, I have never stopped wondering how the colossal structure was built). We also visited other sites of interest including the Panathenaic stadium and the museums within Athens. In the afternoon we set off for Olympia via Nafplio, Nemea, Epidavros and Delphi eventually arriving in Olympia, the place that became our home for the duration of the course.

We started our classes with Professors Miller, Weiler and Petermandl. Since the session was mainly about ancient Greek athletics, everything sounded Greek, Hellanodikai, mastigophoros, agora, etc.. So some students thought they should learn Greek, and most helpful Vassiliki offered to help. I attended only two Greek lesson classes, only to discover that it was even more "Greekier" and so I "jumped ship".

se connaissaient déjà, ayant participé soit aux sessions pour Jeunes Participants, soit aux séminaires post-gradués ou aux sessions pour Directeurs.

Comme d'usage, Athènes était notre première escale, avec l'hôtel Metropolitan devenu notre lieu de séjour temporaire. Pendant la première soirée, nous avons discuté du programme et de notre feuille de route pour Olympie. La session était dirigée par la personne la plus compétente, le professeur Stephen Miller (Encyclopédie de l'athlétisme grec).

La journée a commencé par une visite au temple d'Athéna (la déesse protectrice d'Athènes. Je me suis toujours demandé comment cette structure colossale avait été construite). Nous avons également visité d'autres sites d'intérêt, dont le stade panathénaïque et des musées d'Athènes. Dans l'après-midi, nous sommes partis pour Olympie via Nauplie, Némée, Epidauré et Delphes, pour atteindre finalement Olympie, la destination qui serait notre demeure pendant toute la durée du programme.

Les cours ont commencé avec les professeurs Miller, Weiler et Petermandl. Étant donné que la session concernait l'athlétisme de l'Antiquité grecque, il y avait des termes grecs comme hellanodikai, mastigo-



The curriculum is such that every two weeks (at the end of the unit) there is an examination. Two weeks had elapsed and the examination was coming. Most students did not sleep that Friday going to Saturday. They did not know what Greek words they would have to write in the exam. Most students even skipped breakfast, others prayed to the Greek Gods and Goddesses. One could hear the women praying to Athena and of course the men to Poseidon to come to their rescue. I am not sure whether these gods really came to our rescue or not, but at least we all passed that exam.

Following the experience of the first exam, we formed study groups as well as the whole class study and notes exchange programme. We willingly and happily exchanged notes and developed our own exam questions. As time went on we became more and more closer as a group.

At Olympia it was not only studying and reading, we socialized a lot with the Dean, Professor Georgiadis making sure we were comfortable and happy in all aspects. Birthdays and other social occasions were part of our stay. We welcomed and bid farewell to our visit-

foroi, agora, etc. Dès lors, certains étudiants ont pensé qu'il fallait apprendre le grec et Vassiliki a eu la gentillesse d'y apporter son concours. Je n'ai assisté qu'à deux classes de grec, pour découvrir que c'était encore plus difficile que je l'imaginais, et j'ai abandonné.

Le programme prévoit que toutes les deux semaines (à la fin de chaque unité d'enseignement), il y aura un examen. Deux semaines s'étaient écoulées et l'examen était imminent. La plupart des étudiants n'ont pas fermé l'œil la nuit du vendredi. Ils ne savaient pas quels mots grecs on leur demanderait d'écrire pendant l'examen. La majorité des étudiants n'ont même pas pris de petit déjeuner, d'autres priaient les dieux et déesses grecs. On entendait des femmes prier Athéna, alors que les hommes s'adressaient évidemment à Poséidon, lui demandant de venir à leur secours. Je ne sais pas si ce sont les dieux qui sont venus à notre secours, mais nous avons tous réussi l'examen.

Après l'expérience du premier examen, nous avons formé des groupes d'étude pour s'échanger des notes. Et c'est avec plaisir que nous avons échangé nos notes, tout en formulant nos propres questions d'examen. Grâce à cela, nous sommes devenus un groupe très uni.

ing professors. How can I forget the Salsa Dance Classes by our own Deborah Franco? Korean Exhibition by Miss Su Yeon, the Party organized by Professor Roy Panagiotopoulou, the trips to Pyrgos, and other places. The highlight was the lighting of the Olympic Flame for the Vancouver 2010 Winter Olympic Games; the memories will stay with us forever.

However, the most important aspect of the IOA Master's programme is that it develops "Generals" of Olympism for the Olympic Movement, while NOAs develop "sergeants", "lieutenants" and "Captains". The IOA's Young Participants Session develops "Majors" and "Colonels" while the Postgraduate Seminar develops "Brigadier Generals" and "Major Generals", the IOA Master's develops the "Generals" and the "Marshals". It is my expectation that these "Generals" will go back to their countries and play a big part in spreading Olympism improving their NOCs and NOAs in all aspects, as the content of the IOA Master's is a well rounded one covering both Olympic Education as well as Management aspects of Sports, from planning, to execution and evaluation.

It is also my appeal to the IOC to support the programme and IOA in general. Understandably there are other institutions offering programmes similar to the IOA programme but none are situated at the cradle of Olympism, Olympia, where it all started and will continue to live forever, and so where is a better place to learn about Olympism and the Olympic Movement other than Olympia? "Olympia where it all started, where it is and where it will always be."

The knowledge, skills and experience that I gained from the programme has enabled me to improve the functioning of Tanzania Olympic Academy, Tanzania Olympic Committee and Tanzania Football Federation.

The rich content of the programme can be likened to developing "army commandoes", "top class soldiers" for the Olympic Movement; they fit in every aspect of need within the Movement. I urge also National Olympic Committees to send and support their staff to attend the programme.

Le séjour à Olympie ne se limitait pas à l'étude et aux devoirs. Nous avons fréquenté beaucoup le doyen, le professeur Georgiadis, qui voulait s'assurer de notre confort et de notre bonheur, à tous points de vue. Les anniversaires et les autres événements sociaux faisaient partie de notre séjour. Nous avons souhaité la bienvenue et ensuite bon voyage aux professeurs invités. Comment oublier les cours de salsa donnés par notre Deborah Franco? Ou l'exposition coréenne de Miss Su Yeon, la soirée organisée par Roy Panagiotopoulou, les excursions à Pyrgos et ailleurs? L'événement marquant a été l'allumage de la flamme olympique pour les Jeux Olympiques d'hiver de Vancouver 2010. Nous garderons toujours ces souvenirs.

Pourtant, le plus important dans le programme Master de l'AOI, c'est qu'il forme des «Généraux» de l'Olympisme pour le Mouvement olympique, alors que les ANO forment des «sergents», des «lieutenants» et des «capitaines». La Session de l'AOI pour Jeunes Participants forme des «majors» et des «colonels», alors que le séminaire post-gradué des «brigadiers généraux» et des «majors généraux». Le Master de l'AOI forme des «généraux» et des «maréchaux». Je veux espérer que ces «généraux», de retour dans leurs pays, joueront un rôle important dans la propagation de l'Olympisme, en améliorant leurs CNO et leurs ANO sous tous les aspects, dans la mesure où le programme Master est bien équilibré, regroupant à la fois l'éducation olympique et la gestion du sport, allant de la conception, à la mise en œuvre et l'évaluation.

Je lance également un appel au CIO pour lui demander de soutenir le programme et l'AOI en général. Evidemment, il y a d'autres institutions qui organisent des programmes similaires à ceux de l'AOI, mais aucune n'est située à Olympie, dans le berceau même de l'Olympisme, dans le lieu où il naquit et continuera de vivre pour toujours. Existe-t-il un meilleur endroit qu'Olympie pour apprendre ce que signifient l'Olympisme et le Mouvement olympique? «Olympie, là où tout a commencé, là où elle est et le restera toujours».

Les connaissances, les compétences et l'expérience que j'ai acquises au cours du programme m'ont permis d'améliorer le fonctionnement à la fois de l'Académie Olympique de Tanzanie, du Comité olympique tanzanien et de la Fédération tanzanienne de football.

Le contenu riche du programme peut être comparé à celui utilisé pour former des «commandos de l'armée», des «soldats du premier rang» pour le Mouvement olympique; ils s'adaptent à toutes les conditions et à tous les besoins du Mouvement. En outre, j'incite les Comités Nationaux Olympiques à envoyer et à soutenir des membres de leurs personnels afin qu'ils puissent participer au programme.

A GRADUATE'S VIEW

LE POINT DE VUE DE LA DIPLOMÉE



BY VASSILIKI NIKOLOULI

I WAS ACCEPTED for the 2010 Master's Programme "Olympic Studies" which is held in Ancient Olympia and I graduated in December 2011.

On discovering that a postgraduate course on the ancient and modern Olympic Games was being run in Ancient Olympia, I had been really interested. I don't think that there could be a better place for such a programme than the birthplace of the Olympic Games, considered to be the cradle of Olympism and Culture.

I realized, from the very first days of attending the course, that curriculum was organized and structured in such a way so as to cover all interests and disciplines, something by no means easy when you consider that the students come from countries around the world, with different education systems and interests. The programme's facilities are fully equipped and carefully laid out, and the same applies to the premises of the Academy, which enable you to practise sports as well as other activities.

All the programme's professors were profoundly knowledgeable in their subjects. They were available and always ready to help, cooperate and listen to the students' problems. In my opinion they were all outstanding not only as scientists but also as human beings and we certainly gained a lot through our contacts with them. In the afternoons, after the lectures, the professors were ready and willing to talk, go out with us and share different activities and so we became a large group of friends.

PAR VASSILIKI NIKOLOULI

EN 2010, j'ai été admise au programme postuniversitaire en «Études Olympiques» à Olympie, que j'ai terminé en décembre 2011.

Aussitôt que j'ai appris qu'un programme postuniversitaire sur les Jeux Olympiques, anciens et modernes, se déroulait à ancienne Olympie, j'ai été vraiment intéressée. Je considère qu'on ne pouvait choisir aucun endroit meilleur pour l'organisation d'un tel programme que le lieu qui a donné naissance aux Jeux Olympiques, le berceau de l'Olympisme et de la Civilisation, comme on l'appelle.

Dès les premiers jours de ma participation au programme, j'ai constaté que les unités d'enseignement étaient structurées et organisées de manière à couvrir toutes les matières et tous les intérêts, chose qui n'est pas facile, si l'on considère que les étudiants proviennent de pays différents et ont une éducation et des intérêts différents. En outre, les locaux dans lesquels se déroulait le programme étaient bien soignés et parfaitement équipés, aussi bien que les locaux de l'Académie qui permettent le développement de nombreuses activités sportives et autres.

Quant aux professeurs du programme, tous connaissaient bien leur sujet. Ils étaient accessibles et toujours prêts à aider, à coopérer et à écouter les problèmes des étudiants. Je considère qu'ils étaient tous remarquables, non seulement en tant que scientifiques, mais en tant qu'être humains, et que nous avons beaucoup gagné de les avoir fréquen-

Regarding my fellow students, I have so many memories that it is difficult to know where to start. This was the first time that I had been in contact with people from so many different countries and it was a unique experience. It was really fascinating to get to know people from so far away, with such a different culture. I realized that although we spoke a different language and belonged to a different religion, this did not prevent us from becoming good friends and sharing our experiences and anxieties. Talking with them I learned so much about their countries that I really felt I had travelled there; they too wanted to learn about Greece, get to know the country and come into closer contact with the people living here. This mutual need brought us closer and we tried to take from one another as much as we could. I shall also never forget the evenings when we gathered in the facilities of the Academy to talk, laugh and prepare our papers for the following day; nor the Friday evenings, before the Saturday exams, when we met in order to study. We helped one another, shared our anxiety and had a good time together. On the whole, I believe that we built very good relationships, since we are still in contact and exchange news.

For me the programme's real success was that it gave us direction and the necessary motivation to reflect, come up with ideas and expand our horizons in the process. What makes it really stand out compared to other post-graduate programmes is the fact that its aim is not simply to provide knowledge but also to create human relations.

tés. Les après-midi, après les cours, les professeurs avaient le temps et l'envie de nous parler, de sortir avec nous et de participer à certaines activités. Nous formions ainsi une grande bande.

S'agissant de nos camarades de classe, je ne sais plus quel est le plus important de mes souvenirs. C'était la première fois que j'entrais en contact avec des personnes de pays si différents et l'expérience était unique. C'était très intéressant de faire la connaissance de personnes qui venaient de si loin et dont la culture était tellement différente. Bien que nous parlions des langues différentes, que nous avions des religions différentes, cela ne nous a pas empêchés de nouer des amitiés, de partager nos expériences et nos angoisses. En discutant avec eux, j'ai appris tant de choses sur leurs pays que j'avais vraiment l'impression de les avoir visités. Mais eux aussi voulaient apprendre des choses sur la Grèce, visiter le pays et connaître la culture du peuple. Par conséquent, ce besoin d'apprendre était réciproque et il nous a rapprochés. Finalement, nous avons essayé d'apprendre le maximum les uns des autres. Je n'oublierai pas non plus les soirées où on se réunissait dans l'enceinte de l'Académie pour discuter, rire et préparer nos devoirs pour le lendemain; ainsi que les vendredis soirs, avant les examens du samedi, où on se réunissait pour étudier. On s'entraînait, on partageait nos angoisses, mais on s'amusait en groupe. En général, je pense que de belles relations se sont développées entre nous, puisque nous continuons à communiquer et à échanger des nouvelles.

À mon avis, le grand succès du programme est qu'il nous a donné des orientations et des incitations qui nous amènent à nous préoccuper, à nous poser des questions et à élargir nos horizons. Ce qui le différencie des autres programmes postuniversitaires, c'est qu'il ne vise pas uniquement à l'acquisition de connaissances, mais également à la création de relations humaines.

THE JOHN S. LATSIS PUBLIC BENEFIT FOUNDATION'S CONTRIBUTION

LA CONTRIBUTION DE LA FONDATION D'UTILITÉ PUBLIQUE JEAN S. LATSIS



THE JOHN S. LATSIS Public Benefit Foundation was established in 2005 by the family of John Latsis with a view to continuing its contribution to the nation. Since then the Foundation has responded to the current needs of Greek society by planning and financing modern public benefit programmes, giving priority to the sectors of education and science, culture, social welfare, health and the environment.

Since 2008, on an annual basis, through its "Scientific Studies" programme, it has financed the research projects of scientific teams covering all cognitive fields and gives the opportunity to 100, mostly young, researchers to become involved in the generation and dissemination of knowledge; each year, it also awards approximately 200 pre- and post-graduate scholarships in Greece and abroad. Moreover, the Foundation supports annual summer schools for post-graduate and doctoral students, which are mainly organized by universities and research centres in Greece and abroad.

In the field of culture, the Foundation's flagship initiative is the publication of the "Museums Cycle", so far consisting of 13 dedicated volumes in which the presentation of museums and archaeological sites in Greece is rich in scientific and aesthetic content. These volumes are distributed free of charge to cultural institutions in Greece and abroad and are also available, in e-book form, in the electronic library of the Foundation's website.

In addition to its on-going funding and programmes, the Foundation readily responds to emergency situations and social needs. Over the period 2007-2010, it has implemented the multilevel environmental programme, "It is our duty I", in order to bring relief to the regions devastated by the catastrophic forest fires of 2007 and reinforce national mechanisms for

LA FONDATION d'utilité publique Jean S. Latsis a été créée par la famille de Jean Latsis dans le but de poursuivre sa longue mission de bienfaiteur national. Depuis, la Fondation essaie de répondre aux besoins continus de la société grecque par la conception et le financement de programmes modernes de contribution sociale, en donnant la priorité aux secteurs de la science, de la culture, de la prévoyance sociale, de la santé et de l'environnement.

Dans ce cadre, elle finance annuellement, depuis 2008, des travaux de recherche de groupes scientifiques de tous les domaines de connaissances, à travers le programme «Études scientifiques», en donnant ainsi, chaque année, l'occasion à cent chercheurs, jeunes principalement, de produire et de propager des connaissances, tout en offrant, presque chaque année, deux cents bourses universitaires et postuniversitaires en Grèce et à l'étranger. En outre, la Fondation apporte son soutien à des écoles annuelles d'été pour étudiants postuniversitaires ou doctorants organisées principalement par des universités et des centres de recherche du pays et de l'étranger.

S'agissant de la culture, la plus importante initiative est la série de publication «Le Cycle des Musées» qui comporte jusqu'à présent treize volumes, dont chacun est dédié à un musée archéologique. Ces livres promeuvent de manière excellente sur le plan scientifique et esthétique, les musées et les sites archéologiques de la Grèce. Ces livres sont offerts gratuitement à des organismes culturels en Grèce et à l'étranger et sont également disponibles sous forme de e-book dans la bibliothèque numérique sur la page web de la Fondation.

En plus du financement régulier de ses programmes, la Fondation répond à des situations d'urgence et à des besoins sociaux. Ainsi, pendant la période 2007-2010, elle a mis en œuvre le programme environ-



Prize awarding to the
J.S. Latsis Public-
Benefit Foundation
by the IOA (2010).

Décernement de
prix à la Fondation
d'utilité publique
Jean S. Latsis par
l'AOI (2010).

the prevention and control of natural disasters. A few years later, at the beginning of 2012, the country's dire economic situation and resulting critical social needs has prompted the Foundations' "It is our duty II" programme, focused on solidarity with those of our fellow human beings who are most affected by the economic crisis.

The Foundation's decision in 2008 to fund the first years of operation of the international Master's degree programme on "Olympic Studies, Olympic education, Organization and Management of Olympic Events" of the University of the Peloponnese and the International Olympic Academy, further supports the above activities. The showcasing and promotion of Ancient Olympia combined with coordinated efforts to restore the archaeological site after the fire of 2007 and the promotion of Olympic education through a modern, international Master's degree programme in a Greek regional university are fully compatible with the statutory requirements and broader principles governing the philosophy of the John S. Latsis Public Benefit Foundation. Thanks to the Foundation's support, from 2009 to this day, approximately 120 postgraduate students from European and third countries have taken part in the programme.

nemental à niveaux multiples «C'est notre devoir I» visant à la réhabilitation des zones sinistrées par les incendies de 2007 et au renforcement des mécanismes nationaux de prévention et de lutte contre les fléaux naturels. Quelques années plus tard, au début 2012, la situation économique difficile que connaît notre pays et les besoins sociaux urgents qui en résultent ont conduit la Fondation à activer le programme «C'est notre devoir II», dont le but principal était d'exprimer sa solidarité envers nos proches qui sont le plus affectés par les effets de la crise.

La décision que la Fondation a prise de financer les premières années de fonctionnement du Programme Master en «études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de manifestations olympiques» de l'Université du Péloponnèse et de l'Académie Internationale Olympique s'aligne sur plusieurs des orientations susmentionnées. La promotion d'ancienne Olympie, de pair avec les efforts coordonnés de réhabilitation du site archéologique sinistré par l'incendie de 2007 et l'insertion de l'éducation olympique dans un programme postuniversitaire international moderne organisé dans une université régionale grecque, sont des facteurs répondant à la fois aux objectifs statutaires et aux principes plus généraux qui régissent la philosophie de la Fondation d'utilité publique Jean S. Latsis. Grâce au soutien de la Fondation, 120 étudiants en master en provenance de pays européens ou tiers ont participé au programme depuis 2009 jusqu'à aujourd'hui.





THE IOA'S ACTIVITIES FOR **2013**

LES ACTIONS DE L'AIO EN 2013

**IN 2013, A POST-OLYMPIC YEAR, THE OLYMPIC LEGACY WAS
CHOSEN AS THE MAIN THEME OF ALL THE IOA SESSIONS**

POUR 2013, ANNÉE POST-OLYMPIQUE, L'HÉRITAGE OLYMPIQUE A ÉTÉ
CHOISI COMME THÈME PRINCIPAL DE TOUTES LES SESSIONS DE L'AIO

The participants of the Symposium jointly organized by the Hellenic Studies Center of Harvard University and the IOA, in front of the Conference Hall (2012).

Les participants du colloque organisé conjointement par le Centre d'Études Helléniques de l'Université de Harvard et l'IAO, devant le Centre de Conférences (2012).



THE MASTER'S DEGREE programme in Olympic studies, "Olympic studies, Olympic education, organization and management of Olympic events", organized by the University of the Peloponnese in Ancient Olympia, in cooperation with the International Olympic Academy, is now in its fourth academic year (2012-2013) with the second semester starting on 11 April and ending on 12 June 2013. Thirty students from 24 countries will attend the 2nd semester's courses and then, during the 3rd semester of the new academic year, they will prepare their degree thesis in order to complete their studies and obtain a Master's degree. For the opening of the academic year 2013-2014, the organization of the 5th Master's degree programme is being planned by the University of the Peloponnese in collaboration with the International Olympic Academy.

In 2013, a post-Olympic year, the Olympic legacy was chosen as the main theme of all the IOA Sessions, initi-

LE PROGRAMME MASTER en «études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de manifestations olympiques», organisé par l'université du Péloponnèse en collaboration avec l'Académie Internationale Olympique à ancienne Olympie, se poursuit pour la quatrième année académique (2012-2013). Le 2ème semestre du programme commence le 11 avril et se termine le 12 juin 2013. Trente étudiants de 24 pays continueront à suivre les cours pendant le deuxième semestre, alors qu'au troisième semestre ils seront invités à préparer le mémoire qui couronne leurs études et leur permet d'obtenir le titre d'études postuniversitaires. En outre, il est prévu que le 5ème programme Master se poursuivra au début de l'année académique 2013-2014, toujours organisé par l'université du Péloponnèse en collaboration avec l'Académie Internationale Olympique.

Pour 2013, année post-olympique, l' Héritage Olym-

The students of the "Olympia Summer Seminars" organized by Yale University, at the ancient stadium (2012).

Les étudiants des «Olympia Summer Seminars» organisés par l'Université de Yale, au stade antique (2012).



Presentation of the young participants in the amphitheatre.

Présentation des jeunes participants dans l'amphithéâtre.



Discussion in groups.

Discussion en groupes.

pique a été choisi comme thème principal de toutes les sessions de l'AIO, inaugurant la formule de désignation d'un thème principal différent pour les Sessions de chaque année. Les différents aspects du thème principal seront examinés dans chaque session afin d'en assurer la couverture complète.

La 12ème Session Internationale pour Directeurs d'Académies Nationales Olympiques se tiendra à ancienne Olympie du 12 au 19 mai 2013. Vu l'objectif éducatif de la Session, le thème spécial suivant a été choisi: «L'héritage olympique: Les Jeux Olympiques et leurs défis éducatifs». Les Académies Nationales Olympiques, dont le nombre s'élève actuellement à 145, représentant le monde entier, viennent au rendez-vous habituel à l'AIO afin d'enrichir leurs connaissances, de présenter leurs activités et échanger des idées et des points de vue.

Ensuite, la 53ème Session Internationale pour Jeunes Participants se tiendra du 11 au 25 juin 2013. Des jeunes représentants de CNO et d'ANO du monde entier se rencontreront d'abord à Athènes pour assister à la cérémonie officielle d'ouverture de la Session sur la colline de la Pnyx et pour visiter les trésors archéologiques de la ville. Ils seront ensuite transférés à Olympie pour participer aux travaux de la Session dont le thème principal est «L'héritage olympique: Le renforcement de l'Olympisme par la nouvelle génération». Les jeunes participants vivront ensemble, pendant deux semaines,

ating the concept of having a different main theme each year for the Sessions. Individual aspects of the main theme will be considered at each Session with the view to achieving a multifaceted approach to the subject.

The 12th International Session for Directors of National Olympic Academies will be held in Ancient Olympia from 12 to 19 May 2013. Given the Session's focus on educational subjects, the main theme that has been chosen is "The Olympic legacy: The Olympic Games and their educational challenges". National Olympic Academies, of which there are now 145 around the world, will again liaise with the IOA in order to improve their education, present their work and exchange ideas and views.

The 53rd International Session for Young Participants will be held this year between 11 and 25



June 2013. Young representatives of NOCs and NOAs from the whole world will first meet in Athens where they will attend the official opening of the Session on the hill of the Pnyx and visit the city's archaeological treasures. They will then travel to Ancient Olympia to take part in the Session's proceedings, whose special subject this year will be: "The Olympic legacy: The empowerment of Olympism through Youth". As they attend edifying lectures, take part in group discussions, art workshops, sports and cultural activities, young participants will spend two harmonious weeks together and experience Olympism as a way of life.

At the end of the Session, the Association of IOA Participants (**IOAPA**) will organize its annual Session (25/6-1/7/2013), which is traditionally held in Ancient Olympia every two years. IOA "alumni" from all over the world will meet again, participate in various activities and exchange views, keeping alive the flame of Olympism and the friendship that binds for a lifetime and creates a dynamic network for all those who have attended the IOA.

From 21 to 28 July 2013, the IOA will convene the **10th International Session for Educators and Officials of Higher Institutes of Physical Education**, held every second year in Ancient Olympia, on the special theme: "The Olympic legacy: Cultural and Social Dimensions of the Olympic Games". The Session focuses on higher education for the further training of teachers on the principles of Olympism and encourages a productive exchange of views on the methodology and more effective dissemination of Olympic education.

In September (1-29/9/2013) the 20th International Seminar on Olympic Studies for Postgraduate Students will be held. Young students from all over the world whose studies are related to sports history,

l'expérience de l'Olympisme comme mode de vie, à travers des conférences exhaustives, des groupes de discussion, des ateliers d'art et des activités sportives et culturelles.

Après la fin de la Session, l'Association des anciens participants à l'Académie Internationale Olympique (**IOAPA**) tiendra sa propre session annuelle dans l'AIO (du 25 juin au 1er juillet 2013), qu'elle organise traditionnellement tous les deux ans à ancienne Olympia. Des «diplômés» de l'AIO de tous les pays du monde se retrouvent, suivent des conférences, participent à des activités et échangent des vues dans un effort de conserver la flamme de l'Olympisme et l'amitié qui lie pour toute la vie ceux qui ont participé à l'AIO et qui ont formé un réseau dynamique.

Du 21 au 28 juillet 2013, l'AIO organise la **10ème Session Internationale pour éducateurs et cadres d'instituts supérieurs d'éducation physique**, qui se tient tous les deux ans à ancienne Olympia et dont le thème spécial est: «L'héritage olympique: dimensions sociales et culturelles des Jeux Olympiques». Cette session est orientée vers l'enseignement supérieur et vise à la sensibilisation des cadres enseignants aux principes de l'Olympisme en promouvant l'échange de vues sur la méthodologie et la propagation plus efficace de l'éducation olympique.

En septembre 2013 (du 1er au 29), aura lieu le **20ème Séminaire international en études olympiques pour étudiants post-gradués**. De jeunes étudiants du monde entier, spécialisés en histoire du sport, en gestion du sport, en études classiques, etc., participeront à un séminaire de quatre cycles, suivront les cours de professeurs provenant des meilleures universités du monde et leur présenteront leurs travaux.

The NOCs' and NOAs' young delegates at the 51st International Session for Young Participants at the Pierre de Coubertin commemorative stele (2011).

Les jeunes délégués des CNO et des ANO à la 51ème Session Internationale pour Jeunes Participants, devant la stèle commémorative de Pierre de Coubertin (2011).



Olympic medallists at the ancient stadium (2011).

Des medaillés olympiques au stade antique (2011).

sports management, classical studies, etc. will be taking part in a four-cycle seminar, attending lectures by professors from the best universities of the world and presenting their papers.

The IOA, as part of its new strategy for expanding its activities and promoting collaborations with the international educational community, is continuing its successful cooperation with foreign universities. From June 25 to July 3, the IOA will host the Olympia Praxis Summer Program, in the context of the "Olympism 4 Humanity" strategic plan organized by Georgetown University; then Yale University will organize at the IOA, on 4-15 July 2013, the "Olympia Summer Seminars" for the second consecutive year and right after that, until 20 July 2013, the Center for Hellenic Studies of Harvard University, in cooperation with the IOA, will hold a scientific congress on "Sports, Politics and Culture". Also, the programme "Civil protection and humanitarian action in the European Union" of Panteion University, will be held in the premises of the IOA in Ancient Olympia during the first ten days of September.

The proceedings of all IOA Sessions, with the exception of the Postgraduate Seminar and the Master's degree programme, are broadcast live via the Internet on: www.ioa-sessions.org, thus allowing those who follow the sessions on the Internet to put questions to the lecturers and take part in the proceedings.

Dans le cadre de la nouvelle stratégie de l'AO visant à élargir le champ de ses activités et à promouvoir des collaborations avec la communauté éducative internationale, les partenariats réussis avec des universités de l'étranger se poursuivent cette année aussi. Dans ce contexte, entre le 25 juin et le 3 juillet inclus, l'AO accueillera l'Olympia Praxis Summer Program dans le cadre du plan stratégique «Olympism 4 Humanity» organisé par l'université de Georgetown; du 4 au 15 juillet, l'université de Yale organisera, dans l'AO, pour la deuxième année consécutive, l'Olympia Summer Seminars, suivi immédiatement, jusqu'au 20 juillet 2013, du congrès scientifique sur «le Sport, la Politique et les Cultures» organisé par le Centre d'études helléniques de l'université de Harvard en collaboration avec l'AO. En outre, le programme «Protection civile et action humanitaire dans l'Union européenne» de l'université Panteion se déroulera dans l'enceinte de l'AO à ancienne Olympie, les dix premiers jours de septembre.

Les travaux de toutes les sessions de l'AO – à l'exception du séminaire post-gradué et du programme Master – sont transmis en direct sur internet via l'adresse: www.ioa-sessions.org, permettant à ceux qui suivent sur la toile les travaux de chaque session de poser des questions aux orateurs, contribuant ainsi aux travaux des sessions.

OPINION / POINT DE VUE

PERE MIRÓ

DIRECTOR, IOC OLYMPIC OLYMPIC SOLIDARITY /
DIRECTEUR, SOLIDARITÉ OLYMPIQUE DU CIO



THE COLLABORATION BETWEEN OLYMPIC SOLIDARITY AND THE IOA

**LA COLLABORATION ENTRE LA SOLIDARITÉ
OLYMPIQUE ET L'AO**

ACCORDING to the Olympic Charter, “The goal of Olympism is to place sport at the service of the harmonious development of mankind everywhere, with a view to encouraging the establishment of a peaceful society concerned with the preservation of human dignity.” The educational role of Olympism and Olympic values are the foundation of the Olympic Movement’s unique character and the key to its success. Sport plays a pivotal role in modern life. The mission of National Olympic Committees (NOCs) is therefore recognized by today’s society with respect to health, social development, intergenerational relations and training.

For many years, the International Olympic Academy (IOA) and Olympic Solidarity have been working as partners to put into practice these essential elements for the promotion of Olympic values. As a cultural institution the IOA is entrusted with the task of studying and teaching the history of the Olympic Games and propagating their ideals of peace and fraternity. Each year, among its numerous activities in Olympia, the IOA organizes international sessions for participants from all continents. Olympic Solidarity contributes to some of these sessions by encouraging and ensuring the participation of NOCs and National Olympic Academies (NOAs): every year in the Session for Young Participants and, every second year, in the Session of National Olympic Academies and the Joint Session for Presidents and Directors of NOAs and NOC officials.

The site of the IOA and its surroundings are very conducive to intercultural exchange and the scope of the IOA’s work is far-reaching. It is a remarkable multi-disciplinary centre dedicated to the teaching of Olympic values and its expertise in staging debates and conferences on this important subject is impressive. The IOA offers high quality education thanks to the participation of distinguished spe-

CONFORMÉMENT à la Charte olympique, «le but de l’Olympisme est de mettre le sport au service du développement harmonieux de l’humanité en vue de promouvoir une société pacifique, soucieuse de préserver la dignité humaine». L’aspect éducatif de l’Olympisme et les valeurs olympiques sont le fondement du caractère unique du Mouvement olympique ainsi que la clé de son succès. Le sport joue un rôle prépondérant dans la vie moderne. La mission des Comités Nationaux Olympiques (CNO) gagne dès lors en reconnaissance au sein de la société actuelle en termes d’intégration, de santé, de développement social, de rapports intergénérationnels et de formation.

Afin de mettre en pratique ces fondements essentiels pour la promotion des valeurs olympique, le partenariat entre l’Académie Internationale Olympique (AOI) et la Solidarité Olympique se poursuit depuis de nombreuses années. En effet, en tant qu’institution culturelle, l’AOI a la tâche d’étudier et d’enseigner l’histoire des Jeux Olympiques et d’en diffuser les idéaux de paix et de fraternité. Parmi ses nombreuses activités, l’AOI organise chaque année à Olympie des sessions internationales destinées à des participants de chaque continent. La Solidarité Olympique y contribue notamment en encourageant et en assurant la participation des CNO et des Académies Nationales Olympiques (ANO) à certaines de ces sessions: chaque année à celle pour jeunes participants et, en alternance une année sur deux, à celle pour directeurs des Académies Nationales Olympiques et à celle conjointe pour présidents ou directeurs des ANO et cadres des CNO.

Le site de l’AOI et son environnement sont propices aux échanges interculturels. L’ampleur du travail fourni par l’AOI est saisissante. C’est un formidable centre pluridisciplinaire consacré à l’enseignement des valeurs olympiques qui possède un important

OPINION / POINT DE VUE

“THE IOA IS KEEPING UP WITH THE TIMES IN ORDER TO CARRY OUT ITS MISSION AND CONTRIBUTE TO THE DEVELOPMENT OF METHODS FOR TEACHING OLYMPISM THANKS TO TECHNOLOGICAL DEVELOPMENTS.”

cialists in its sessions which focus on many topical issues and lead to heated debates on the role of NOAs and NOCs in disseminating Olympic education. Group discussions and networking are core elements of these events. Every country is given the opportunity to share its projects, successful practices and lessons learned from the implementation of educational and cultural projects.

Those who have the chance to take part in the proceedings of the Session for young participants in the facilities of the IOA can discover the history of the Olympic Movement, from ancient times until today, put into perspective what these values represent in today's world and discover the numerous applications that are possible. The experience acquired and lessons learned can only prove beneficial to their future commitments.

In parallel to these different Sessions the IOA organizes many other activities. Its collaboration with prestigious universities such as Harvard, Yale or St Andrews makes it one of the most modern and innovative centres for academic studies. The IOA is also present during the Youth Olympic Games (YOG); in 2010 in Singapore for the summer YOG or in Innsbruck, in 2012, for the Winter YOG, the stands installed on these occasions offer an impressive range of informative material and state of the art technologies. They have attracted large numbers of visitors whose questions on the Movement and the Olympic values and ideals are answered with a wealth of information.

savoir-faire en matière d'organisation de débats et conférences autour de ce thème fédérateur. L'AOI offre un enseignement de haute qualité grâce à l'intervention d'éminents spécialistes lors de ces sessions. Celles-ci abordent de nombreux thèmes d'actualité et donnent lieu à des débats passionnants sur le rôle des ANO et des CNO dans la diffusion de l'éducation olympique. Les discussions de groupe et le réseautage sont des éléments de premier plan dans le cadre de ces événements. Chaque pays a la possibilité de partager ses projets, ses bonnes pratiques ainsi que les enseignements tirés de la mise en œuvre de ses programmes éducatifs et culturels.

Les jeunes qui ont la chance de participer dans les locaux de l'AOI aux travaux de la session pour jeunes participants peuvent découvrir l'histoire du Mouvement olympique, de l'ère ancienne jusqu'à nos jours, et mettre en perspective ce que représentent ces valeurs dans le monde d'aujourd'hui et en découvrir les nombreuses applications possibles. L'expérience acquise et les leçons apprises ne peuvent être que bénéfiques pour leurs engagements futurs.

En parallèle aux différentes sessions, l'AOI organise bien d'autres activités. Ses collaborations avec des universités prestigieuses telles que Harvard, Yale ou St- Andrew la place comme l'un des centres d'études académiques les plus modernes et innovants. L'AOI est aussi présente lors des Jeux Olympiques de la Jeunesse (JOJ). Que ce soit en 2010 à Singapour pour les JOJ d'été, ou en 2012 à Innsbruck pour les JOJ d'hiver, les stands ouverts à ces occasions disposaient d'une riche documentation d'information et des plus hautes technologies. Ils ont attiré quantité de visiteurs qui ont trouvé de nombreuses réponses sur le Mouvement, les valeurs et les idéaux olympiques.

**“L’AIO RESTE EN ACCORD AVEC SON TEMPS POUR
POURSUIVRE SA MISSION ET PERMETTRE LE
DÉVELOPPEMENT DES MÉTHODES D’ENSEIGNEMENT
DE L’OLYMPISME GRÂCE AUX ÉVOLUTIONS DE LA
TECHNOLOGIE.”**

The IOA can be proud of the modern image of Olympism it offers. The resolve of its administration and the measures taken over recent years in order to enhance its image internationally have borne fruit. The new emblem, sober and elegant, combines the ancient origin, the symbol of peace and the Olympic rings and emphasizes the IOA's strength and the IOC's support. The updated web site, now even more comprehensive, provides clear and attractive access to a wealth of information reflecting the institution's mission. The IOA's official journal, to which I am proud to contribute these lines, is the ideal communication medium for the whole Olympic family containing the latest news on the activities of the IOA and the different NOAs.

So many important events for the IOA which celebrated its 50th anniversary not so long ago! Thanks to it we now possess an exceptional heritage dedicated to Olympism and the protection of its values. It has welcomed thousands of participants who have subsequently shared these values and propagated them. It has created numerous NOAs around the world which act as relays and it has succeeded in making the Olympic spirit accessible to all. The IOA is keeping up with the times in order to carry out its mission and contribute to the development of methods for teaching Olympism thanks to technological developments. It is there to make as many people as possible aware of the Olympic ideal. And it achieves this with flying colours!

L'AIO peut être fière d'offrir une image moderne de l'Olympisme. La volonté de son administration et les mesures prises ces dernières années pour rehausser son image sur le plan international ont porté leurs fruits. Le nouvel emblème, sobre et élégant, allie l'origine antique, le symbole de la paix et les anneaux olympiques, et souligne la force de l'AIO et le soutien du CIO. Le site web actualisé et plus complet donne accès de manière claire et esthétique à une foule d'informations qui reflètent la mission de l'institution. Le journal officiel de l'AIO, pour lequel je suis fier d'écrire ces lignes, est le moyen idéal de communication pour toute la famille olympique et réunit les nouvelles récentes sur les activités de l'AIO, mais aussi des différentes ANO.

Que d'événements marquants pour l'AIO qui a fêté son 50e anniversaire il n'y a pas si longtemps! Grâce à elle, nous bénéficions maintenant d'un patrimoine exceptionnel voué à l'Olympisme et à la sauvegarde de ses valeurs. Elle a accueilli des milliers de participants qui ont partagé ces valeurs et les ont transmises à leur tour. Elle a essaimé de nombreuses ANO à travers le monde qui servent de relais. Elle a réussi à mettre l'esprit olympique à la portée de chacun. L'AIO reste en accord avec son temps pour poursuivre sa mission et permettre le développement des méthodes d'enseignement de l'Olympisme grâce aux évolutions de la technologie. Elle est là pour sensibiliser le plus grand nombre à l'idéal olympique. Elle y parvient avec brio!

OPINION / POINT DE VUE

Dr CONSTANTINOS FILIS

DIRECTOR, INTERNATIONAL OLYMPIC TRUCE CENTRE /
DIRECTEUR, CENTRE INTERNATIONAL POUR LA TRÈVE OLYMPIQUE



THE OLYMPIC TRUCE'S ROLE TODAY

LE RÔLE ACTUEL DE LA TRÈVE OLYMPIQUE

A FEW MONTHS ago the London Games of the XXX Olympiad came to an end. Feelings of joy and sadness, will and spiritual strength, the thrill of victory and the agony of defeat alternated at the pace of a 100-meter dash. But fair play and healthy competition were present everywhere, just as they were thousands of years ago in Olympia, where the Olympic Games were born and, later, revived. The unifying power of sports was clear at the closing ceremony, when athletes from 204 countries celebrated together, showing us that, at the end of the day, what unifies us is greater than what divides us.

But the greatest celebration of humanity was marred by the failure of some participating states to honor their signatures and agree to suspend their hostilities for the 16 days of the Olympic Games. Things were the same in 2008, even in unexpected quarters.

So it is to some degree understandable that there are those who see the Olympic Truce as empty words and are thus unwittingly playing into the hands of people who would not have the international system governed by rules. But those rules – even when they are flouted in practice – provide a measure of protection against anarchy. While Syria and other countries failed to respect an institution that has stood the test of time, their failure to honor their signatures has compromised their credibility, drawn the censure of the international community and international public opinion, and left them even more marginalized.

The international community's failure or inability to intervene effectively reflects on given decision makers rather than on the Truce as an institution. We make the rules. We vote on resolutions in the UN General Assembly, including the one adopted unanimously by the UN's 193 member states on 17 October 2011, in favor of maintaining the Olympic

IL Y A QUELQUES mois que les Jeux de la XXXe Olympiade ont pris fin. Des sentiments de joie et de tristesse, de volonté et de force spirituelle, l'émotion de la victoire et la peur de la défaite ont alterné à une vitesse aussi rapide qu'à la course des 100 mètres. Mais le fair-play et la concurrence loyale étaient présents partout, comme il y a des millénaires ans à Olympie, berceau des Jeux Olympiques et site de leur rénovation. La force unificatrice du sport était visible à la cérémonie de clôture, lorsque des athlètes de 204 pays l'ont célébrée ensemble, montrant que, en fin de compte, ce qui nous unit est plus important que ce qui nous divise.

Pourtant, la plus grande fête de l'humanité a été entachée par le fait que certains pays participants n'ont pas honoré leur engagement de suspendre les hostilités pendant les seize jours que devaient durer les Jeux Olympiques. La situation avait été la même en 2008, même dans les milieux inattendus.

Il est dès lors compréhensible que certains considèrent la Trêve olympique comme de vaines paroles et qu'ils fassent le jeu de ceux qui ne veulent pas un système international régi par des règles. Mais les règles – même si elles sont bafouées en pratique – sont une mesure de protection contre l'anarchie. Alors que la Syrie et d'autres pays n'ont pas respecté une institution qui a résisté à l'épreuve du temps, le fait qu'ils n'ont pas respecté leur signature a compromis leur crédibilité, a provoqué la censure de la communauté internationale et de l'opinion publique internationale, les laissant encore plus marginalisés.

L'absence d'intervention de la communauté internationale ou son incapacité à intervenir efficacement concerne certains décideurs plutôt que la Trêve en tant qu'institution. C'est nous qui établissons les règles. Nous adoptons des résolutions à l'Assemblée Générale de l'ONU, dont celle adoptée à l'unanimité

“SPORTS WILL NOT BRING PEACE, BUT IT CAN BE A TOOL FOR PROMOTING IDEALS THAT POINT UP THE IMPORTANCE OF PEACE.”

Truce for the duration of the London Games. But we do not stand over the member states to see that they honor the Truce – nor are we in a position to impose it, particularly in cases where even common sense is overridden by interests pursued in rigid disrespect for international law, human life and human nature.

Our aim is not to supersede international politics or its organizations, but to create more favorable conditions for peace through sports.

Sports will not bring Peace, but it can be a tool for promoting ideals that point up the importance of Peace, strengthening the roots of the concept of Peace. This is what we have tried to do – successfully, for the most part – in post-conflict societies recovering from the wounds suffered in extended conflicts. Lacking the information that would enable us to discern those in the right from those in the wrong, the just from the unjust, we do not intervene during a conflict, but afterwards, when citizens have even greater need of our assistance. When certain parties stand down, having secured their interests, the Olympic Truce is there to give hope and a prospect of peace: to use sports to cultivate and establish a culture of peaceful coexistence in the wake of hostilities that leave behind hatred and stereotypes that sometimes seem insurmountable.

The Olympic Truce is a notion that can transform the outlook of each and every one of us on our fellow human beings and society. It is not solely concerned with states or some faceless “elite”, but also – and more so – with each of us, as individuals. It is in this context that we encourage nations and their

par 193 membres le 17 octobre 2011 en faveur du maintien de la Trêve olympique pendant toute la durée des Jeux de Londres. Mais nous ne pouvons pas surveiller les États membres pour s'assurer qu'ils respectent la Trêve et nous ne pouvons pas non plus l'imposer, notamment dans les cas où même le sens commun est mis à l'écart par des intérêts qui ne respectent ni le droit international, ni la vie et la nature humaines.

Notre objectif n'est pas de nous substituer à la politique internationale ou à ses organisations, mais de créer des conditions plus favorables pour la consolidation de la paix à travers le sport.

Le sport n'apportera pas la paix, mais il peut constituer un outil de promotion d'idéaux qui mettent en relief l'importance de la paix, en renforçant les racines de la paix. C'est ce que nous avons essayé de faire – avec succès dans la majorité des cas – dans les sociétés qui sortent de longs conflits et qui pansent leurs blessures. À défaut d'informations qui nous permettraient de faire la part entre ceux qui ont raison et ceux qui ont tort, entre les justes et les injustes, nous n'intervenons pas pendant le conflit mais après, à un moment où les citoyens ont encore plus besoin de notre aide. Lorsque certaines parties se retirent, après avoir satisfait leurs intérêts, la Trêve olympique est présente pour donner de l'espoir et une perspective de paix: pour établir, à travers le sport, une culture de coexistence pacifique, à l'issue des hostilités qui ont laissé de la haine et des stéréotypes qui semblent parfois insurmontables.

La Trêve olympique est une notion qui peut changer la manière dont nous envisageons nos semblables et la société. Elle ne s'intéresse pas uniquement aux États ou à une «élite» sans visage, mais elle se soucie de plus en plus de chacun d'entre nous en tant qu'individus. C'est dans ce contexte que nous encourageons les pays et leurs peuples à œuvrer pour jeter les bases de la paix, axés sur l'idée centrale que «ce qui nous unit est toujours plus important que ce qui nous divise». Tels sont la signification et le message essentiels de la Trêve olympique aujourd'hui.

“LE SPORT N’APPORTERA PAS LE PAIX, MAIS IL PEUT CONSTITUER UN OUTIL DE PROMOTION D’IDÉAUX QUI METTENT EN RELIEF L’IMPORTANCE DE LA PAIX.”

peoples to work toward laying the foundations of Peace, based on the central idea that “what unites us is always greater than what divides us.” This is the essential meaning and message of the Olympic Truce in our time.

We have an obligation to explore ways to bridge our differences, to respect the uniqueness and diversity of others, to give those around us our time and attention: to listen to others and understand them. We need to choose dialogue, mutual understanding and cooperation over the antagonism that ruins lives and blights the futures of whole generations. How can we make all of this a reality in our day-to-day lives so that we can live together in harmony, ensuring a better quality of life for ourselves and others?

If this endeavor is to succeed, we need to have the younger generation on our side. We need their spontaneity, their passion, their idealism and their creative expression, all of which make them the best possible ambassadors of our timeless messages.

We want to create a global community of Truce “ambassadors” who will share with one another their personal experiences and ideas via social media platforms, thus mobilizing international public opinion towards the gradual adoption of a code of conduct that stands above conflict, hatred and fanaticism, based on a universal framework of human values and rules: a culture of Peace.

Our aim is to put civil societies, especially the younger generation in the driver’s seat, empowering them to create a global community of values on the hard road to bridged differences, with no dividing lines.

Nous avons l’obligation de rechercher les moyens visant à surmonter nos divergences, à respecter le caractère unique et la diversité des autres, à donner à ceux qui nous entourent notre temps et notre attention, à écouter les autres et à les comprendre. Il nous faut opter pour le dialogue, la compréhension mutuelle et la coopération et non pour l’antagonisme qui ruine des vies et détruit l’avenir de générations entières. Comment peut-on faire de tout cela une réalité dans notre vie quotidienne, afin que nous vivions ensemble harmonieusement, garantissant une meilleure qualité de vie pour nous-mêmes et pour les autres?

Si l’on veut que cet effort réussisse, il faut que la jeune génération soit de notre côté. Nous avons besoin de la spontanéité des jeunes, de leur passion, de leur idéalisme et de leur expression créative, qualités qui feront d’eux les meilleurs ambassadeurs de nos messages intemporels.

Nous voulons créer une communauté globale d’«ambassadeurs» de la Trêve qui partageront entre eux leurs expériences et idées personnelles à travers les réseaux sociaux, orientant l’opinion publique internationale vers l’adoption graduelle d’un code de conduite situé au-dessus des conflits, de la haine et du fanatisme, fondé sur un cadre universel de valeurs et de règles humaines: une culture pour la paix.

Notre objectif est de mettre les sociétés civiles, en particulier la jeune génération, sur le siège du conducteur, en les incitant à créer une communauté globale de valeurs sur le chemin difficile des divergences aplanies, sans lignes de démarcation.





THE NOAS AROUND THE WORLD

LE TOUR DU MONDE AVEC LES ACADEMIES NATIONALES OLYMPIQUES

IRAN

Last year, Iran's Olympic education programmes were focused on the Olympic values with a series of courses held for different groups - school children, gymnasts and university students - interested in the Olympic Movement. The purpose of these courses was to familiarize people with the Olympic Movement, particularly those involved in school sports.

In 2012, the Olympic and Paralympic Academy of Iran organized a round of lectures with a view to increasing society's awareness through the teaching of the Olympic values. All participants visited the Academy and saw at first hand its facilities and the equipment used by the athletes and national teams.

Moreover, the 600 participants improved their knowledge of the Olympic Games, the Olympic symbols, the motto, the Olympic flame, the Flag and the medallists. In the end, they watched an educational film on the Olympics and received commemorative diplomas for their participation.

During 2012, the Olympic and Paralympic Academy of Iran organized 27 courses for top athletes and their coaches, with the participation of more than 810 people. A sequence of four courses for sports administrators was also held, attended by 120 people.

Finally, for one week, from 23 to 29 July, Olympic Day was celebrated by the Olympic Committee of Iran, in cooperation with the "Sport for All" Federation. During these seven days there was a series of sports events and a painting contest for children on the Olympic symbols and values. The fact that over 2000 children took part is an indication of its success.

IRAN

Au cours de l'année passée, les programmes d'éducation olympique de l'Iran ont été axés sur les valeurs olympiques. Une série de cours ont été organisés à l'intention de groupes différents: élèves, gymnastes et étudiants universitaires intéressés au Mouvement olympique.

Les cours avaient pour but de faire mieux connaître le Mouvement olympique, notamment à ceux qui s'occupent de sport scolaire. Plus précisément, en 2012, l'Académie Olympique et Paralympique de l'Iran a organisé une série de conférences dans un effort de sensibiliser davantage la société aux valeurs olympiques. Tous les participants ont visité l'Académie et ont vu de près les installations et les équipements utilisés par les athlètes et les équipes nationales.

En outre, les six cents participants ont renforcé l'image qu'ils avaient des Jeux Olympiques, des symboles olympiques, des slogans, de la flamme olympique, du drapeau et des médaillés. À la fin, ils ont vu un film d'information sur les Jeux Olympiques et ont reçu des diplômes commémoratifs de leur participation.

Dans le courant de 2012, l'Académie Olympique et Paralympique de l'Iran a organisé vingt-sept conférences pour athlètes de haut niveau et pour leurs entraîneurs, avec la participation de plus de huit cent dix personnes. Parallèlement, il y a eu quatre conférences pour cadres de direction du sport, avec la participation de cent vingt personnes.

Enfin, pendant une semaine, du 23 au 29 juillet, la Journée Olympique a été célébrée par le Comité Olympique Iranien, en coopération avec toutes la fédération «Sport pour Tous».



MAURITIUS

Before the Olympic Games, the Olympic Academy of Mauritius, in cooperation with the country's Olympic Committee, organized a contest on "Olympic sport and literature" for school children 14 to 15 years old, focusing on the following topic "The London 2012 Olympic Games are nearing ahead. What do the Olympics represent for the Mauritian Athlete? Describe the essential elements required for an athlete preparing for the Olympics".

Approximately 50 schools took part and in most of them an internal competition was held for the selection of the best essays, which were sent to the Academy in the final stage. The quality of the essays was impressive and the prizes were awarded to the winners on 14 July, in the presence of the President of the Mauritius Olympic Committee, Philip Hao Thyn Voon.

On 8 December, the Olympic Fun Day event was held aimed at children from very poor families from the Eastern part of Mauritius who usually do not attend school.

Approximately 100 children, 5 – 15 years old, took part in sports activities such as volleyball, basketball, badminton and tennis. There was also a lecture on the literature of Olympism and a film on Olympic values and the Olympic Games.

The object of this event was to help these children understand that if they decide to do so, they can practise a sport and will receive any support necessary as well as becoming familiar with different sports and learning about the Olympic ideals.

Many children had tears in their eyes when the event drew to a close underlining its success and the power of Olympism to touch the hearts of children.

On 25-28 July, a special seminar was also organized on Rodrigues Island, in the presence of two members of the Mauritius Olympic Academy, in order to inform the island's sporting youth about the principles and values of Olympism, focusing on three subjects: respect, friendship, and excellence.

ÎLE MAURICE

L'Académie Olympique de l'île Maurice a organisé, en coopération avec le Comité Olympique du pays, un concours sur le thème «Sport olympique et littérature», pour des élèves âgés de 14 à 15 ans qui ont été invités à développer, avant les Jeux Olympiques, le sujet spécial suivant: «Les Jeux Olympiques de Londres 2012 se profilent à l'horizon. Que représentent les Jeux Olympiques pour l'athlète Mauricien? Quels sont les éléments primordiaux requis dans la préparation d'un athlète en vue de l'échéance Olympique?».

Cinquante écoles environ ont participé au concours, la plupart ayant organisé un concours interne pour choisir les meilleures dissertations finalement envoyées à l'Académie. Le niveau des dissertations était particulièrement élevé. Les prix ont été attribués le 14 juillet, en présence du président du Comité Olympique de l'île Maurice, Philip Hao Thyn Voon.

Le 8 décembre, une manifestation intitulée «Olympic Fun Day» a été organisée à l'intention d'enfants issus de familles très pauvres de la partie est de l'île Maurice qui, dans leur majorité, ne vont pas à l'école.

Une centaine d'enfants âgés de 5 à 15 ans ont participé à des activités sportives comme le volley, le basket, le badminton et le tennis. Du côté culturel, il y a eu une conférence sur l'Olympisme et une projection de film sur les valeurs olympiques et les Jeux Olympiques.

Le but de cet événement était, d'une part, de faire comprendre à ces enfants qu'ils peuvent pratiquer un sport et que, dans ce cas, le soutien nécessaire leur sera apporté, et, d'autre part, de les familiariser avec les sports et de les informer sur les idéaux olympiques.

La preuve du succès de cette manifestation a été qu'à la fin, certains enfants avaient les larmes aux yeux, ce qui montre que l'Olympisme peut apporter de la joie au cœur des enfants.

CANADA

As adults, some of the most important gifts that we can give our children are self-confidence, belief in one's self, a strong support network and the tools to meet challenges. To further promote these positive mental health actions among Canada's youth, the Canadian Olympic Committee (COC) has created a targeted classroom resource that revolves around the concept of "Mental Fitness". Entitled Give Your Everything -Be a Champion For Life, this teaching resource is designed to help students of all ages better understand that everyone experiences challenges in their lives and, most importantly, that these challenges can be overcome. Combining inspiring stories about Canadian Olympians with interactive learning activities, these free, bilingual classroom resources are new tools for educators to engage their students in fostering their personal mental fitness.

The programme was launched recently, on 12 February 2013, during a school event, with the participation of 400 students and the athletes Isabelle Charest (speed skating), Brian Price (Rowing), Mark Oldershaw (Canoe/Kayak) and Mary Spencer (Boxing) who shared their experiences with the young participants.



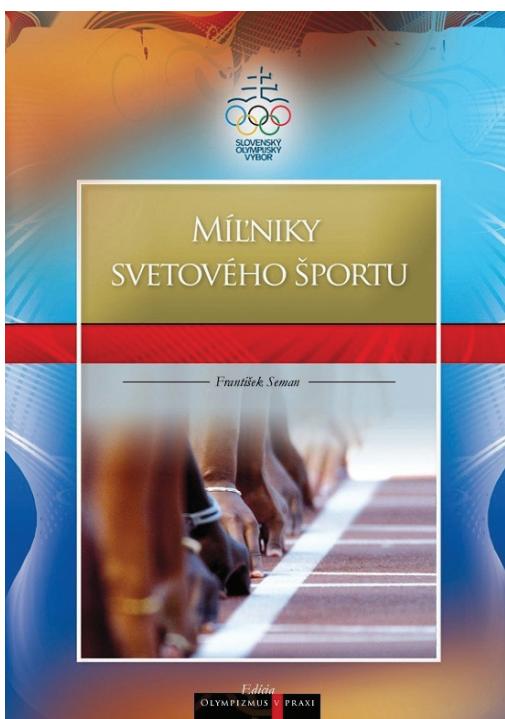
CANADA

Parmi les cadeaux les plus importants que les adultes peuvent donner à leurs enfants figurent la confiance en soi, l'assurance, un réseau solide de soutien et les outils qui leur permettront de faire face aux défis. Afin de promouvoir davantage les actions positives au niveau de la santé mentale des jeunes Canadiens, le Comité Olympique Canadien a lancé une action ciblée axée sur la notion de «force intellectuelle».

Cette source d'enseignement, qui porte le titre «Donnez le meilleur de vous-mêmes, soyez des athlètes pour la vie», a été conçue pour aider les élèves de toutes les classes à mieux comprendre que chacun se trouve face à des défis dans sa vie et, le plus important, qu'il est possible de les affronter.

Combinant des histoires inspirées des athlètes canadiens qui ont participé aux Jeux Olympiques avec des activités interactives, ces cours gratuits en classe deviennent les nouveaux outils dont les enseignants disposent pour aider leurs élèves à développer leurs capacités intellectuelles.

Le programme en question a démarré récemment, le 12 février 2013, pendant une manifestation scolaire, avec la participation de plus de quatre cents élèves et des athlètes Isabelle Charest (patinage de vitesse), Brian Price (aviron), Mark Oldershaw (canoë/kayak) et Mary Spencer (boxe), qui ont présenté leurs expériences.



SLOVAKIA

In June 2010, the Olympic education programme of the Slovakian Olympic Academy was launched with an international conference in Bratislava. Through this programme, special editions and CD material were created and distributed to associations and many schools in Slovakia. This material represents an important tool for the implementation of the programme "Olympic education in primary and secondary schools" that was approved by the Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic. The publications will continue in 2013 with a book on Olympic Symbols.

SLOVAQUIE

Le programme d'éducation olympique du Comité Olympique Slovaque a été lancé en juin 2010 avec un Congrès international à Bratislava. Dans le cadre de ce programme, des éditions spéciales ont été élaborées, ainsi que du matériel sur CD distribués à des associations et à de nombreuses écoles en Slovaquie. L'ensemble de ce matériel constitue un outil important pour la mise en œuvre du programme d'«éducation olympique dans l'enseignement primaire et secondaire» approuvé par le ministère de l'éducation, des sciences, de la recherche et du sport de la République slovaque. En 2013, ces éditions comporteront un livre sur les symboles olympiques.



KOREA

The 24th annual session of the Korean Olympic Academy was held, from 1 to 4 November, in the Jincheon training centre with the participation of 83 people, including university students, professors and sports officials.

One of the speakers was Dong Hwan Kim, a member of the Environment, Education and Sports Commission of the Korean Olympic Committee, who spoke on "Olympism and Education". Moreover, Won Jae Lee referred to "International Sports Cooperation" and Nam Hee Han developed the subject of "Olympic Marketing".

Distinguished guest, Lee Yong-Dae, badminton bronze medallist of the London Games, described his Olympic Games experience in the British capital.

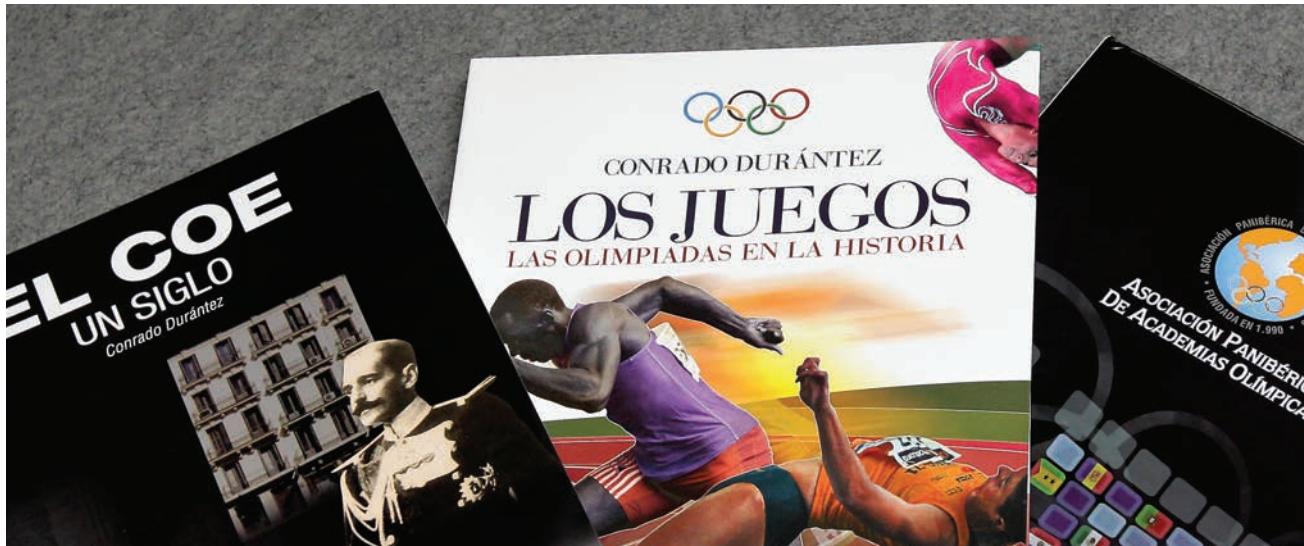
Founded in 1988 on the occasion of the Seoul Olympic Games, the Korean Olympic Academy celebrated its twenty fourth anniversary last year.

CORÉE

La 24ème session de l'Académie Olympique Coréenne s'est tenue du 1er au 4 novembre, dans le centre d'entraînement de Jincheon, avec la participation de quatre-vingt-trois personnes, dont des étudiants universitaires, des professeurs et des responsables sportifs. Parmi les orateurs figurait le membre de la Commission de l'environnement, de l'éducation et du sport de Corée Dong Hwan Kim, qui a développé le sujet «Olympisme et éducation».

En outre, Won Jae Lee a parlé de «Coopération internationale sportive» et Nam Hee Han de «Marketing olympique». Le prestigieux invité Lee Yong-Dae, médaillé de bronze du badminton aux Jeux Olympiques de Londres, a raconté son expérience de la participation aux Jeux de la capitale britannique.

L'année dernière a marqué les vingt-quatre ans d'existence de l'Académie Olympique Coréenne, fondée en 1988 à l'occasion des Jeux Olympiques de Séoul.



SPAIN

In autumn 2012, the Spanish Olympic Academy published three books, written by its President Conrado Durández.

The first, "The Games: History of the Olympics" presents the history of the Olympic Movement since Olympia; the second, "The Pan-Iberian Association of Olympic Academies" reviews the founding, the sessions and the work of the first and only Association of Academies officially recognized by the International Olympic Committee and the third, "The Spanish Olympic Committee: A Century" presents documents and texts dating from its establishment on 25 November 1912, instead of the 1924 that had been officially employed until recently. The new date which was publicly recognized by the International Olympic Committee, was an opportunity for a celebratory event in Madrid, on 12 December 2012, which was attended by the IOC President Dr Jacques Rogge and many IOC officials from all over the world.

For its one century of existence, the Spanish Olympic Committee in cooperation with the Spanish National Postal Service has issued three commemorative stamps. The first bears the image of the former IOC President, Juan Antonio Samaranch, the second of Lucius Minicius Natus, winner of the chariot race during the 227th Olympic Games in 129 AD. The third stamp bears the portrait of Marquis Gonzalo de Figueiroa, first member of the International Olympic Committee in Spain and founder of the Spanish Olympic Committee.

The annual Session of the Spanish Olympic Academy was held at the University of Navarra with the participation of 85 students. The programme included round tables, video projections and an exhibition on the life and work of Baron Pierre de Coubertin.

ESPAGNE

En automne 2012, l'Académie Olympique Espagnole a publié trois livres de son président Conrado Durández. Le premier: «Les Jeux: l'histoire des Jeux Olympiques», présente l'histoire du Mouvement olympique à partir d'Olympie. Le deuxième: «L'Association Panibérique des Académies Olympiques», se réfère à la fondation, aux sessions et à l'œuvre de la première et unique Association d'Académies officiellement reconnue par le Comité International Olympique. Le troisième livre: «Le Comité Olympique Espagnol: un siècle», présente des textes et des documents associés à sa fondation, le 25 novembre 1912 – et non 1924, année jusqu'à récemment considérée comme celle de sa fondation. La nouvelle date reconnue par le Comité International Olympique a été l'occasion d'organiser une manifestation solennelle à Madrid, le 12 décembre 2012, à laquelle ont participé le président du CIO Jacques Rogge et de nombreux officiels du CIO venus du monde entier.

Pour célébrer son centenaire, le Comité Olympique Espagnol a émis, en coopération avec les Postes espagnoles, trois timbres commémoratifs. Sur le premier figure l'ancien président du CIO Juan Antonio Samaranch, sur le deuxième, Lucius Minicius Natus, le premier champion olympique à la course de chars aux 227es Jeux Olympiques de 129 après J.-C., et sur le troisième timbre figure le portrait du marquis Gonzalo de Figueiroa, premier membre de l'Espagne au Comité International Olympique et fondateur du Comité Olympique Espagnol.

La session annuelle de l'Académie Olympique Espagnole s'est tenue à l'université de Navarre avec la participation de quatre-vingt-cinq étudiants. Elle a comporté des débats, des projections de vidéos et une exposition sur la vie et l'œuvre du baron Pierre de Coubertin.



TOGO

Following the launching of the Olympic Values Education Programme (OVEP) in Togo, the country's Olympic Academy, in cooperation with the Ministry of Education, organized on 23–29 December 2012 in the city of Kpalimé, the first National Olympic Youth Camp.

A little earlier, on 14–15 December, at the headquarters of the Olympic Committee, over 20 volunteers, teachers, representatives of sports federations and the students' principals, attended a 2-day educational course on Olympism that would give them the necessary skills for the Olympic Camp.

The young people, 9–14 years old, who attended the course, came from ten schools in the poorest neighborhoods of the capital and the country, each represented by ten students, five girls and five boys. 14 boys and girls from the educational centre of the Togolese Olympic Academy, founded in 2010 in the capital city, Lomé, also joined the Camp.

For six days, 152 boys and girls lived together, played and took part in team projects. They also received training in athletics, badminton, football, handball, karate and volleyball, and joined in other activities such as song contests, dances, story-telling, poetry reading and viewing of films on the Olympic Games.

Rebecca Kpossi, the youngest athlete at the London Olympics, was the uncontested star of the Camp and shared her sports experiences with the other children.

The Camp ended with mini-Olympics for which the children had prepared in their own original way, the features of the opening ceremony as it was held in Antiquity.

Each school's representatives, i.e. the teacher and the ten students, had undertaken to go back to their schools and spread the Olympic Values by sharing with the other children what they had learned at the Camp.

TOGO

Avec le début du programme sur les valeurs olympiques au Togo, l'Académie Olympique du pays a organisé en coopération avec le ministère de l'éducation, du 23 au 29 décembre 2012, dans la ville de Kpalimé, le premier camp olympique national pour jeunes.

Peu avant cette date, les 14 et 15 décembre, plus de vingt volontaires, enseignants, représentants des fédérations sportives et chefs des délégations des élèves, ont participé à une initiative éducative de deux jours sur l'Olympisme afin d'acquérir les aptitudes nécessaires à la participation au camp olympique.

Les jeunes qui ont pris part à cette initiative étaient âgés de 9 à 14 ans et provenaient de dix écoles des banlieues les plus pauvres du pays; chaque école était représentée par dix élèves, cinq filles et cinq garçons. Il y avait également quatorze garçons et filles du centre éducatif de l'Académie Olympique du Togo, fondée en 2010 dans la capitale Lomé.

Pendant six jours, cent cinquante-deux garçons et filles ont vécu et ont joué ensemble et ils ont créé des projets d'équipe. Par ailleurs, ils ont pratiqué l'athlétisme, le badminton, le football, le handball, le karaté et le volleyball et se sont adonnés à d'autres activités intellectuelles telles que concours de chant, danses, récits d'histoires et de poèmes ainsi que projection de films sur les Jeux Olympiques.

Rebecca Kpossi, la plus jeune sportive aux Jeux Olympiques de Londres, était incontestablement la championne du camp; elle a partagé avec les autres enfants ses expériences sportives. Le camp s'est terminé par des mini-Jeux Olympiques pour lesquels les enfants avaient préparé de manière originale la cérémonie d'ouverture, à l'image des Jeux de l'Antiquité.

Les représentants de chaque école, c'est-à-dire le professeur et les dix élèves, avaient pour mission, lorsqu'ils retourneraient dans leurs écoles, à la fois de partager avec les autres enfants les expériences acquises au camp et de propager les valeurs olympiques.



TURKEY

Since February 2006, the "Sport Culture and Olympic Education" project has been implemented in Turkey, with the participation of 600,000 4th and 5th grade children.

In 2012, 85,000 children from 800 schools of Istanbul, Eskisehir, Bursa, Ankara, Denizli, Mersin, Hatay, Izmir, Manisa and Aydin participated in an interactive presentation.

These presentations are carried out either in the Olympic House, or in schools, or city conference centres by a specialist with videos on Olympic values, sports, the history of the IOC and the Olympic Games. They include subjects such as sport disciplines, the body and movement during sport, the benefits of sport, the importance of nutrition, fair play, the environment and sport.

Following the information provided and the video projection, the programme continues with questions and answers, small gifts as prizes to students who gave correct answers to the questions on Olympism and sport. A mascot called OLI has also been created, which has taken active part at the presentation.

The children then complete the questions of a survey on what they have learned and if the presentation has been effective. At the end, all children receive stickers and commemorative certificates.

The continuation of that particular program and its presentation to the largest possible number of children is of crucial importance for the development and promotion of sport culture and Olympism in the whole of Turkey.

TURQUIE

Depuis février 2006 est en cours en Turquie le programmé "La culture sportive et l'éducation olympique", avec la participation d'environ 600.000 élèves des classes de 4e et de 5e.

En 2012, 85.000 enfants de 800 écoles d'Istanbul, Eskisehir, Bursa, Ankara, Denizli, Mersin, Hatay, Smyrne, Manisa et Aydin, ont participé à une présentation interactive.

Ces présentations se tiennent soit dans la Maison Olympique, soit dans les écoles, soit encore dans des centres de conférences des villes. Le programme est présenté par un expert, avec des vidéos sur les valeurs olympiques, les sports, l'histoire du CIO et des Jeux Olympiques. Les présentations comportent des sujets tels que les disciplines sportives, le corps et le mouvement pendant la pratique sportive, les bienfaits de l'exercice, l'importance de l'alimentation, le fair-play, l'environnement et le sport.

Après les renseignements fournis et la projection de vidéos, le programme se poursuit avec des questions et des réponses. De petits prix sont attribués aux élèves qui donnent les réponses justes sur l'Olympisme et le sport. La petite mascotte OLI est présente pendant toute la durée du programme.

Ensuite, les enfants répondent à un questionnaire sur ce qu'ils ont appris et sur l'efficacité du programme. À la fin, des autocollants et des diplômes commémoratifs leur sont distribués.

La poursuite du programme en question et sa présentation au plus grand nombre d'enfants sont essentielles pour assurer le développement et la promotion de l'éducation sportive et de l'Olympisme dans toute la Turquie.



POLAND

The Polish Olympic Academy was established in 1984 and is one of the oldest Academies in Europe with 35 members including professors, young scientists, sports journalists and sports specialists.

The Academy's Youth Circle is a special body that was created in 1996. Its 35 members include students, professors and people interested in Olympism. They have all taken part in the Session for Young Participants organized by the International Olympic Academy in Olympia.

One of the most interesting events organized by the Academy in 2012 was the conference on "Physical and social activity of the third age people", which was dedicated to Professor Zofia Źukowska in recognition of her contribution to science and education.

The Polish Olympic Academy has placed under its patronage the scientific journal "Humanitarian Studies", published by the Physical Education Department of Krakow. The last issue was entirely devoted to Olympism and was also written in English.

The Polish Olympic Academy also organizes literature and art contests; the winners receive special prizes, the "Olympic Laurel", from the Polish Olympic Committee and the Ministry of Culture.

The contests started in 1967 and the prizes are awarded for outstanding performances in architecture, literature, visual arts (painting, graphics and sculpture), music, cinematography and photography, always related to Olympic issues. The educational activity of the Polish Olympic Academy is supported by the Olympic Education Foundation and it targets Poland's youth.

POLOGNE

L'Académie Olympique Polonaise, fondée en 1984, est l'une des plus anciennes en Europe. Ses effectifs comptent trente-cinq personnes, dont des professeurs, de jeunes scientifiques, des journalistes sportifs et des spécialistes du sport.

Un corps spécial appelé «Youth Circle» fait partie de l'Académie. Il est composé de vingt-cinq personnes, dont des étudiants, des professeurs et des gens qui s'intéressent à l'Olympisme. Ils avaient tous participé à la Session pour Jeunes participants organisée par l'Académie Internationale Olympique à Olympia.

L'une des plus intéressantes manifestations de l'Académie en 2012 a été le congrès sur les «activités physiques et sociales au troisième âge» dédié au professeur Zofia Źukowska, pour ses soixante ans de travail scientifique et pédagogique.

En outre, l'Académie Olympique Polonaise a placé sous son égide le journal scientifique «Études humanitaires» publié par le Département d'éducation physique de l'Université de Cracovie. Cette édition, entièrement dédiée à l'Olympisme, est publiée également en anglais.

L'Académie Olympique Polonaise organise aussi des concours d'art et de littérature où les lauréats reçoivent des prix spéciaux intitulés «Lauriers olympiques», attribués par le Comité Olympique Polonais et le ministère de la culture.

Dans ces concours, qui ont commencé en 1967, des prix sont décernés pour des œuvres excellentes en architecture, en littérature, en arts visuels (peinture, arts graphiques, sculptures), en musique, en cinéma et photographie, toujours sur des sujets olympiques. L'activité éducative de l'Académie Olympique Polonaise est soutenue par la Fondation pour l'Education Olympique et s'adresse toujours aux jeunes générations du peuple polonais.

FINLAND

The Olympic Academy of Finland was strongly present in the country's largest educational exhibition in Helsinki, which is visited annually by more than 20,000 teachers and professors.

During the exhibition, a programme for the celebration of Olympic Day (23 May 2012) was presented and there were direct contacts and discussions with educators on Olympism and the Olympic Ideals. The purpose was to encourage teachers to organize physical education activities and introduce students to the Olympic values.

At the same time, before the Olympic Games, the programme "Towards London 2012" was presented in schools, with visits and talks to students by athletes, and the distribution of specialized resources to teachers for further debates and teaching.

On 6 October, in Espoo, the Finnish Olympic Academy held its annual session, which was opened by the President of the Finnish Olympic Committee, Roger Talermo, with the London Olympic medallist Mikaela Wulff and Paralympic champion, Toni Piispanen, taking part in the discussion.

Finally, a meeting of International Olympic Academy alumni was organized at the Varala Institute of Sports on 31/8 – 1/9.



FINLANDE

L'Académie Olympique Finlandaise a marqué sa présence à la plus grande exposition éducative du pays, qui se tient annuellement à Helsinki et est visitée par plus de 20.000 instituteurs et professeurs.

C'est là qu'a été présenté le programme de célébration de la Journée olympique (23 mai 2012), qui a donné lieu à des contacts directs et à des discussions avec des enseignants sur l'Olympisme et les idéaux olympiques.

L'objectif était d'inciter les professeurs à organiser des activités d'éducation physique et à sensibiliser les élèves aux valeurs olympiques.

Parallèlement, avant les Jeux Olympiques, le programme «Towards London 2012» a été présenté aux écoles, avec des visites d'athlètes et des discours des élèves, ainsi que du matériel spécial fourni aux professeurs, visant à faciliter leur enseignement et à poursuivre les discussions.

Le 6 octobre, la Session de l'Académie Olympique Finlandaise qui s'est tenue à Espoo a été inaugurée par le président du Comité Olympique Finlandais Roger Talermo, et la championne olympique de Londres Mikaela Wulff et le champion paralympique Toni Piispanen ont participé à la discussion.

Enfin, une réunion des diplômés de l'Académie Internationale Olympique a eu lieu à l'Institut du Sport de Varala (31/8-1/9).



HUNGARY

The Hungarian Olympic Academy was established 28 years ago and continues its outstanding work for the preservation and promotion of traditions, under its President, Dr Tamás Aján, who is an honorary member of the International Olympic Committee.

The Academy has close links with those of neighboring countries and organizes annual educational visits to Olympia and Athens; also, its members attend the Sessions of the International Olympic Academy.

Through its efforts, monuments have been erected in the country in honor of Olympic medalists and athletes who competed in the Olympic Games; in addition, more and more schools have taken the name of sports legends and iconic personalities of the Olympic Movement in Hungary. Apart from the schools, sports facilities throughout the country were also named after renowned athletes.

The Hungarian Olympic Academy has conveyed the Olympic message to the country through lectures organized with the participation of Olympic medallists, champions, school children and teachers, sports officials and fans.

Since 1989, Olympic summer camps have been organized, which contribute significantly to the propagation of sport and the Olympic ideals, and the preservation of the Olympic Movement's values. All activities are included in the Almanac of the Hungarian Olympic Academy.

HONGRIE

L'Académie Olympique Hongroise, fondée il y a vingt-huit ans, poursuit son excellent travail en matière de maintien et de promotion des traditions, sous la présidence du Dr Tamás Aján, membre d'honneur du Comité International Olympique.

L'Académie entretient des relations étroites avec des académies homologues de pays voisins et organise des voyages d'études à Olympie et à Athènes. Ses membres assistent aux Sessions de l'Académie Internationale Olympique.

Grâce à ses efforts, des monuments en l'honneur de champions ou d'athlètes olympiques ont été créés dans le pays et un nombre croissant d'écoles empruntent des noms d'athlètes, légendes du sport, ou de grandes personnalités du Mouvement olympique hongrois.

L'Académie Olympique Hongroise transmet le message olympique dans tout le pays à travers des conférences qu'elle organise avec la participation de champions olympiques et autres, d'élèves, de professeurs, de dirigeants sportifs et d'amateurs de sports.

Les camps olympiques d'été qui sont organisés depuis 1989 contribuent considérablement à la propagation du sport et des idéaux olympiques ainsi qu'à la préservation des valeurs du Mouvement olympique. Toutes les activités figurent dans l'Almanach annuel de l'Académie Olympique Hongroise.





SINGAPORE

The 18th International Academic Session was hosted by the Olympic Academy of Singapore, in cooperation with the National Institute of Education (NIE), from 14 to 16 November 2012.

The Session's theme was "The Olympic Games of the 21st Century" and it covered issues which concern educationists looking for ways to use sport as a platform for building young people's character and to consider environmental issues and initiatives for sustainable development.

The Session was attended by 143 participants, among whom there were 26 educators, 116 teachers undergoing training and seven representatives of National Olympic Academies from Asian countries.

Dr. Dikaia Hatziefstathiou, Reader in Olympic Studies and the Social Analysis of Sport at Canterbury Christ Church University, England, was the invited speaker; she gave a lecture on this subject and also talked about the London Olympic Games offering help to participants to inspire and educate young people in Singapore.

Dr Nick Aplin, Head of Olympic Studies at the Singapore Olympic Academy participated with Dr Dikaia Hatziefstathiou in a lecture on issues related to educational values. Dr Eugene Chew from the SOA and Wong Liang Han from the Ministry of Education also gave a joint lecture on sport in today's schools.

Mohammed Azhar Yusof, from the Singapore Olympic Academy, was the coordinator of a debate with athletes who had taken part in the Olympic Games. The athletes talked about their personal experiences, were connected with the Olympic values of excellence, respect and friendship.

The Vice-President of the International Olympic Committee and Chairman of the SOA Board OF Governors of the Singapore Olympic Academy, Ng Ser Miang, was the guest of honour at the Opening Ceremony.

SINGAPOUR

La 18ème Session Internationale Académique a été accueillie par l'Académie Olympique de Singapour en coopération avec l'Institut National de l'Education, du 14 au 16 novembre 2012.

La Session, qui avait pour thème «Les Jeux Olympiques du XXI^e siècle», a traité de questions associées aux enseignants qui recherchent des moyens leur permettant d'utiliser le sport comme plateforme de développement de la personnalité des jeunes et d'examiner des questions environnementales et des initiatives sur le développement durable.

La Session a réuni 143 participants, dont 26 enseignants, 116 professeurs en formation et 7 représentants d'Académies Nationales Olympiques de pays asiatiques.

Parmi les invités figurait le Dr Dikaia Hatziefstathiou, professeur agrégé en études olympiques et analyse sociale du sport à l'université Canterbury Christ Church d'Angleterre, qui a fait une conférence relative au sujet et qui a également parlé des Jeux Olympiques de Londres afin d'aider, par son expérience, les participants qui seraient invités à enseigner aux jeunes Singapouriens.

Le Dr Nick Aplin, directeur des études olympiques auprès de l'Académie Olympique de Singapour, a présenté aux côtés du Dr Dikaia Hatziefstathiou une conférence sur des sujets associés aux valeurs éducatives. Le Dr Eugene Chew, de l'AOS, et Wong Liang Han, du ministère de l'éducation, ont présenté conjointement une conférence sur le sport scolaire aujourd'hui.

Mohammed Azhar Yusof, de l'Académie Olympique de Singapour, a coordonné la discussion qui s'est déroulée avec des athlètes qui avaient participé aux Jeux Olympiques. Les athlètes ont raconté leurs expériences personnelles associées aux valeurs olympiques d'excellence, de respect et d'amitié.

Le vice-président du Comité International Olympique et président du Conseil d'administration de l'Académie Olympique de Singapour, Ng Ser Miang, était l'invité d'honneur à la cérémonie d'ouverture.



UKRAINE

At the time when the Olympic Games were being held in London, a unique educational project entitled "Olympic Book" was launched in Ukraine. Its purpose was to attract the attention of children and young people to Olympic philosophy and the Olympic ideals and values so that universal humanitarian values could be promoted in the younger generation through sport.

The project included many activities such as the quiz "Connoisseur of the Olympic sports", in the form of a contest between teams of schoolchildren and Olympic medallists. Those who took part in the activities had the opportunity of acquiring different editions on Olympic subjects, such as: "Encyclopedia of Olympic sport in questions and answers" in Ukrainian and English, the "Olympic constellation of Ukraine", devoted to Ukrainian Olympic medallists and their coaches, as well as other books, "The Games of XXX Olympiad. London 2012", "The Games that conquered the world" and the English edition of "Your Olympic Guidebook".

The project culminated with the "Autographs Session", attended by the President of the Ukrainian Olympic Committee Sergey Bubka, the President of the Ukrainian Olympic Academy Maria Bulatova, great athletes and Olympic medallists. Also through this project, secondary schools in the Ukraine obtained Olympic posters and various books on the history of the Olympic Movement, the history of sport in Ukraine and the country's great athletes and coaches.

UKRAINE

A l'époque où se déroulaient à Londres les Jeux Olympiques, démarrait en Ukraine un programme d'éducation olympique unique intitulé "Livre olympique". Il avait pour but de sensibiliser les enfants et les jeunes à la philosophie de l'Olympisme et aux valeurs et aux idéaux olympiques afin de promouvoir auprès de la jeune génération, à travers le sport, les valeurs humanitaires universelles.

Il y a eu diverses actions dans le cadre du programme, comme le quiz "Apprendre à connaître les sports olympiques", sous forme de concours entre équipes composées d'élèves et de champions olympiques.

Les participants à ces activités ont reçu diverses publications sur des thèmes olympiques comme "L'Encyclopédie du sport olympique, avec questions et réponses", en ukrainien et en anglais, "La Constellation olympique en Ukraine", dédiée aux champions olympiques ukrainiens et à leurs entraîneurs, ainsi que d'autres livres, comme: "Les Jeux Olympiques de la XXXème Olympiade. Londres 2012", Les Jeux qui ont conquis le monde et l'édition anglaise du livre "Ton propre guide olympique".

Le point culminant du programme a été la «session des autographes», à laquelle ont participé le président du Comité Olympique Ukrainien, Sergey Bubka, la présidente de l'Académie Olympique Ukrainienne Maria Bulatova, de grands athlètes et des champions olympiques. À travers le programme, les écoles secondaires du pays ont obtenu des affiches et différents livres sur l'histoire du Mouvement olympique et l'histoire du sport en Ukraine, mais également sur des athlètes et des entraîneurs qui se sont distingués dans le pays.

PORTUGAL

2012 was not only a challenging year, but also fundamental in relaunching the Olympic Academy of Portugal and its active role in promoting the Olympic Movement in the country and abroad.

The 23rd Session was attended by 50 people who, over three days, learned, shared and inspired the younger generation on the subjects of Olympism.

There were 15 other activities during the year with courses in schools and universities, exhibitions of books, mascots, posters and Olympic uniforms. There were also round table discussions on Olympism from the north to the south of the country, as well as on the island of Madeira. In the publications' sector, there were three books issued by Academy members and a documentary on Portugal's first participation in the 1912 Olympics.

During the celebrations for the 26th anniversary of the Academy's creation, visitors to the National Olympic Museum could see the exhibition on the 100 years from the country's first participation in the Olympic Games and listen to soprano Sara Laureano singing the Olympic anthem.

The Portuguese Olympic Academy also focused on communication, improving its webpage, while its Facebook page reached 15,000 friends last December. It has also launched a monthly newsletter.

At international level, the Academy was represented at the 11th International Session for Directors of National Olympic Academies, at the European Conference on Olympic education held in Germany and at the Congress of the Pan-Iberian Association of Olympic Academies where it was decided that Portugal would organize the 15th Congress in 2014.



PORTUGAL

L'année 2012 n'a pas seulement été une année – défi, mais elle a marqué la reconstitution de l'Académie Olympique Portugaise dans son rôle dynamique visant à la promotion du Mouvement olympique dans le pays et à l'étranger.

La 23ème Session a eu lieu en présence de cinquante personnes qui, pendant trois jours, ont appris, ont partagé et ont inspiré les plus jeunes sur des questions associées à l'Olympisme.

Quinze actions supplémentaires ont eu lieu pendant l'année, avec des leçons dans les écoles et les universités, des expositions de livres, des mascottes, des affiches et des uniformes olympiques. Par ailleurs, il y a eu des tables rondes sur l'Olympisme, du Nord au Sud du pays, ainsi que sur l'île de Madère. S'agissant des éditions, trois livres ont été publiés par des membres de l'Académie. En outre, un documentaire a été produit sur la participation du Portugal aux Jeux Olympiques de 1912.

Dans le cadre de la célébration des vingt-six ans de l'Académie, une exposition a été organisée au Musée national olympique sur le centenaire de la première participation aux Jeux Olympiques, au cours de laquelle la soprano Sara Laureano a chanté l'Hymne olympique.

L'Académie Olympique Portugaise, qui a accordé une grande importance aux télécommunications, a amélioré sa page web, et le nombre de ses amis sur Facebook a été de quinze mille en décembre dernier. En outre, elle a commencé à envoyer un bulletin mensuel d'information.

A l'échelle internationale, l'Académie a été représentée à la 11ème Session Internationale pour Directeurs d'Académies Olympiques, à la Conférence européenne sur l'éducation olympique qui s'est tenue en Allemagne et au Congrès de l'Association Panibérique des Académies Olympiques.





ZIMBABWE

For many years, the Olympic Academy of Zimbabwe has made the propagation of Olympism and Olympic education among the country's citizens a priority.

In 2012, the Academy launched a campaign on the Olympic Values Education Programme (OVEP) in different provinces of Zimbabwe. Those directly concerned were physical educators and sports officials who underwent training on how to bring Olympic education to their schools and associations.

Participants learned about Olympism and Olympic education in order to pass it on to children and prepare them for participating in art competitions organized by the Olympic Values Education Programme.

On 18 May 2012, the Zimbabwean Olympic Academy joined the rest of the world in celebrating International Museums Day. The Academy also successfully organized the annual art and culture competition in various schools from 2 to 23 November. Its objective was to encourage children to paint, draw, recite poems and dramatize the concepts of honesty and respect.

On 12 December, the Zimbabwean Olympic Academy organized the "Art and Sport" competition on the theme of friendship. Many artists took part in this annual event, whose objective was to develop creativity on issues related to sport and art and prepare the country's representatives for the IOC's "Art and Sport" competition in 2016.

On 13 January 2013, the Academy organized the annual youth symposium on the Olympic Values Education Programme in order to discuss all the conclusions and activities of the past year and put together the current year's programme.

In order to reach all the citizens of the country, the Academy had a weekly radio broadcast on Olympic values for 8 weeks.

ZIMBABWE

Pendant toutes ces années, l'Académie Olympique du Zimbabwe a eu pour priorité l'Olympisme et l'éducation olympique ainsi que leur diffusion auprès de la population du pays.

En 2012, l'Académie a lancé une campagne sur le programme d'éducation aux valeurs olympiques (PEVO) dans différentes provinces du pays. Les principaux intéressés étaient les professeurs d'éducation physique et les dirigeants sportifs, qui ont appris comment introduire l'éducation olympique dans leurs écoles et leurs clubs.

Les participants ont acquis des connaissances sur l'Olympisme et l'éducation olympique afin de pouvoir les communiquer aux enfants et préparer ceux-ci au concours du programme d'éducation aux valeurs olympiques, dont la thématique était l'art.

Le 18 mai 2012, l'Académie Olympique du Zimbabwe a participé avec le reste du monde à la célébration de la Journée mondiale des Musées. En outre, l'Académie a organisé, du 2 au 23 novembre, un concours annuel d'art et de culture dans différentes écoles, qui a été couronné de succès. Le but du concours était d'encourager les enfants à peindre, dessiner, réciter des poèmes et exprimer dans l'art les notions d'honnêteté et de respect.

Le 12 décembre, l'Académie Olympique du Zimbabwe a organisé un concours sur «l'Art et le Sport», qui avait pour thème l'amitié. De nombreux artistes ont participé à cette manifestation annuelle visant à développer la créativité dans les domaines du sport et de l'art, mais également à préparer les représentants du pays au concours «Art et Sport» du CIO pour 2016.

Le 13 janvier 2013, l'Académie a organisé le colloque annuel pour jeunes concernant le programme d'éducation aux valeurs olympiques, afin de discuter les résultats des activités de l'année précédente et d'élaborer le programme de l'année en cours.

Pour que sa voix soit entendue par tous les habitants du pays, l'Académie avait une émission hebdomadaire diffusée pendant huit semaines sur les valeurs olympiques.



JAPAN

The National Olympic Academy of Japan was established in 1978; it is one of the oldest in the world and it organizes many activities for the promotion of the Olympic Movement in the country and in Asia.

The Academy's most important event is its Annual Session. In 2012, it was held on 2 December for the 35th time and the main topic was Olympic education. Dr Paraskevi Lioumpi, lecturer at the International Olympic Academy, was the main speaker and after her presentation there was an open debate with an athlete and four teachers from each level of education.

The Session's conclusions will significantly contribute to the development of Olympic education in the whole country. The day before, Dr Lioumpi talked to school children and students from Japan, China and Kenya.

Twice a year, the Academy organises lectures on Olympic issues with guest speakers who are specialists in sport and Olympic Studies. Last year, the first lecture was given on 26 May by Chiharu Igaya, the Honorary President of the Academy, who talked about his 30-year experience as a member of the IOC's Executive Board, of which he has been appointed Vice-President. The second lecture was given on 2 December by Dr Robin Kietlinsky from New York University on the history of Japanese women's sport.

Apart from the annual events, monthly educational sessions are also organized, instances of which are the "JOA Colloquium" and "Sport Law Study Meeting". They not only address Academy members but all those who wish to expand their knowledge on specific topics.

JAPON

L'Académie Olympique du Japon, fondée en 1978, est une des plus anciennes. Elle organise de nombreuses activités de promotion du Mouvement olympique dans le pays et en Asie.

L'événement le plus important de l'Académie est la Session annuelle. En 2012, elle s'est tenue le 2 décembre pour la 35e fois et son sujet principal était l'éducation olympique. La conférencière de l'Académie Internationale Olympique, Dr Paraskevi Lioumpi, était l'orateur principal, suivie d'un débat ouvert avec un athlète et quatre professeurs de chaque degré d'enseignement. Les conclusions de la session contribueront considérablement au développement de l'éducation olympique dans tout le pays. La veille de la session, Dr Lioumpi s'était adressée à des élèves et des étudiants du Japon, de la Chine et du Kenya.

Par ailleurs, des conférences olympiques sont organisées deux fois par an, avec comme invités des spécialistes en sport et en études olympiques. L'année dernière, pendant la première conférence qui a eu lieu le 26 mai, le président d'honneur de l'Académie, Chiharu Igaya, a parlé de son expérience de trente ans en tant que membre de la Commission Exécutive du Comité International Olympique, dont il a assumé la vice-présidence. La deuxième conférence, qui a été présentée le 2 décembre par le Dr Robin Kietlinsky de l'Université de New York, a traité de l'histoire du sport féminin japonais.

Outre les activités annuelles, il y a eu des sessions éducatives mensuelles sur les sujets suivants: «Journée de l'Académie Olympique du Japon» et «Rencontre sur le droit du sport». Elles s'adressaient non seulement aux membres de l'Académie, mais également à tous ceux qui veulent approfondir leurs connaissances sur les thèmes en question.



CROATIA

The Olympic Academy of Croatia organized a contest on "Olympic Sport and Art - Croatia" and the best works were displayed during an exhibition in the country's Sports Museum. Honorary IOC Member, Antun Vrdoljak, who is also the Honorary President of the Croatian Olympic Committee, opened the exhibition in the presence of the President of the Croatian Olympic Committee, Zlatko Matesa, Secretary General, Josip Cop and the Director of the Olympic Academy, Milan Kolman.

A catalogue was issued with all the exhibits, relevant information and artists' biographies. The Academy purchased the works and transferred them to its premises in order to exhibit them thus offering financial support to the young creators.

Apart from TV channels, the exhibition was also covered by the Sports Television Network, the first TV station owned by a National Olympic Committee, the Croatian Olympic Committee, on the recommendation of the International Olympic Committee.

Moreover, the Croatian Olympic Academy, with a view to promoting Olympic education and the Olympic spirit among young people, has initiated collaboration with the Croatian School Sports Federation, by means of a contest on "School sports and the Olympic Movement in the century of Olympism". The three best schools received sports equipment as a prize.

Owing to the great interest shown by the schools and the impetus generated by the signing of an agreement between the International Olympic Academy and the Croatian School Sports Federation, the Croatian Olympic Academy in conjunction with the Croatian School Sports Federation will continue the programme's implementation in primary and secondary schools in 2013.

The contest's theme will be the Olympic Games and the educational resource will be a leaflet entitled "What do you know about the Olympic Games?" to be printed by the Academy in cooperation with the Olympic Museum of Lausanne.

CROATIE

L'Académie Olympique Croate a organisé le concours «Olympic Sport and Art - Croatia», dont les meilleures œuvres ont été exposées au musée du Sport du pays. L'exposition a été inaugurée par le membre d'honneur du CIO et président d'honneur du Comité Olympique Croate Antun Vrdoljak, en présence du président du Comité Olympique Croate Zlatko Matesa, du secrétaire général Josip Cop et du directeur de l'Académie Olympique Milan Kolman.

Un catalogue a été publié, comportant tous les objets exposés accompagnés d'explications ainsi que des notices biographiques des artistes. À noter que l'Académie a acheté les œuvres et les a transférées à son siège pour les présenter, apportant ainsi une aide financière aux jeunes créateurs.

En dehors des chaînes de télévision qui ont fait des reportages, l'exposition a été couverte par le réseau «Sports Television», la première chaîne de télévision à appartenir à un Comité National Olympique. Il s'agit bien entendu du Comité Olympique Croate, qui a agi ainsi sur suggestion du Comité International Olympique.

Par ailleurs, dans le cadre de la promotion de l'éducation olympique et de l'esprit olympique auprès des jeunes, l'Académie Olympique Croate a commencé à collaborer avec la Fédération Croate du Sport Scolaire à travers un concours sur le thème: «Sport scolaire et Mouvement olympique au siècle de l'Olympisme». Les trois meilleures écoles ont reçu pour prix de l'équipement sportif.

Vu le grand intérêt des écoles et suite à l'impulsion qui a résulté de la signature de l'accord entre l'Académie Internationale Olympique et la Fédération Internationale du Sport Scolaire, l'Académie Olympique Croate et la Fédération Croate du Sport Scolaire poursuivront le programme en 2013 à l'intention des écoles secondaires et des lycées.

Le concours portera sur des thèmes associés aux Jeux Olympiques et le matériel pédagogique sera présenté dans une brochure intitulée «Que sais-tu des Jeux Olympiques?», qui sera publiée par l'Académie en collaboration avec le Musée olympique de Lausanne.

COLOMBIA

The Colombian Olympic Academy continued its educational activity based on Olympic education programmes and organised a series of activities from 2009 to 2012.

These included a number of events and lectures on such topics as: the Values of Sport, Sport Journalism in Colombia, Olympic education and Sport, Sport Leadership, the Philosophy of Olympism, Physical Education in Colombia, Legacy and Prospects, the 75 years of the Colombian Olympic Committee, Women and Sport and Sport Tourism.

There was also focus on education through a programme that is implemented in eight Higher Education Institutions of the country on the theme of spreading peace through the study of Olympism and Sport.

Annual conferences on Olympic studies were also organized with special emphasis on Olympic Philately, the Colombian Olympic Academy being a pioneer in this field.

During these four years, the Colombian Olympic Academy participated in many events and created stamps on themes like the 75th anniversary of the Colombian Olympic Committee and the Olympic and Paralympic Medallists of London.

Colombia participated in the IOA's Sessions for Young Participants, Presidents and Directors of National Olympic Academies, and in the Academic Sessions organized by the Pan-Iberian Association of Olympic Academies.



COLOMBIE

L'Académie Olympique Colombienne, qui a poursuivi son œuvre pédagogique à travers les programmes d'éducation olympique, a réalisé entre 2009 et 2012 de nombreuses activités.

Elle a organisé une série de manifestations et de conférences sur des sujets comme: les valeurs du sport, le journalisme sportif en Colombie, l'éducation olympique et le sport, le leadership sportif, la philosophie de l'Olympisme, l'éducation physique en Colombie: héritage et perspectives, 75 ans du Comité Olympique Colombien, Femmes et Sport, et le Tourisme sportif.

Elle a privilégié l'éducation par la mise en œuvre, dans huit établissements d'enseignement supérieur, d'un programme sur la consolidation de la paix à travers l'Olympisme et le sport.

En outre, des congrès annuels ont été organisés sur le thème «Études olympiques» et une grande importance a été accordée à la philatélie olympique, l'Académie ayant joué un rôle de pionnier dans ce secteur.

Au cours de ces quatre ans, l'Académie Olympique Colombienne a participé à des manifestations et a produit des timbres sur des thèmes tels que «75 ans du Comité Olympique Colombien» et «Champions des Jeux Olympiques et Paralympiques de Londres».

La Colombie avait envoyé des participants tant aux Sessions de l'AIO pour jeunes participants et pour présidents et directeurs des Académies Nationales Olympiques, qu'aux Sessions académiques organisées par l'Association panibérique des Académies Olympiques.



CYPRUS

The Olympic Committee of Cyprus together with the Olympic Academy continued their educational activities in 2012.

For the fifth consecutive year, the Olympic education programme on the London Olympics was offered to "Olympic House" visitors. On 22 November, a permanent exhibition was inaugurated in the Olympic Museum with memorabilia and equipment from the first Modern Olympic Games of 1896 until today. The annual "Pierre de Coubertin" sessions during which schools and students present and analyze Olympic issues continued and the annual session of the Cyprus Olympic Academy was also held in the presence of academics and specialists, on discussion topics related to Olympism.

Olympic Day was also celebrated in Cyprus with a 5 km race and other sports events in which there was significant public participation.

To mark the London Olympic Games, a series of commemorative stamps was issued and a photographic exhibition held at the London Hellenic Centre with rare historic photographs on the development of sport in Cyprus.

Finally, 60 works of art related to sport and Olympism were displayed at the "Olympic House" for a three-month period.

CHYPRE

Le Comité Olympique Chypriote et l'Académie Olympique du pays ont poursuivi leurs activités éducatives en 2012 par une série d'actions.

Pour la cinquième année consécutive, les visiteurs de la «Maison olympique» ont profité du programme d'éducation olympique, axé sur les Jeux Olympiques de Londres. Le 22 novembre, l'exposition permanente a été inaugurée au Musée olympique, avec des objets commémoratifs et des équipements des premiers Jeux Olympiques contemporains de 1896 à nos jours. En outre, les réunions annuelles sur le thème «Pierre de Coubertin», au cours desquelles des écoles et des élèves présentent et analysent des thèmes olympiques, se sont poursuivies. Par ailleurs, s'est tenue la session annuelle régulière de l'Académie Olympique Chypriote, en présence d'universitaires et de spécialistes dont les sujets de discussion étaient associés à l'Olympisme.

Chypre a fêté la Journée olympique avec une course de 5 km et d'autres activités sportives fréquentées par un grand public.

À l'occasion des Jeux Olympiques de Londres, une série de timbres commémoratifs a circulé et il y a eu une exposition de photos au Centre hellénique de Londres, pendant les Jeux Olympiques, avec des photos rares sur l'évolution du sport à Chypre.

Enfin, soixante œuvres liées au sport et à l'Olympisme ont été exposées à la «Maison olympique» pendant trois mois.





AUSTRALIA

The Australian Olympic Committee's (AOC) cross-curriculum education programme called "a.s.p.i.r.e." has continued to grow and teach the importance of a healthy lifestyle to young Australians.

In 2012, about 1,000 works of art by primary school children traveled with the Australian athletes to the Olympic Village in London, within the framework of the "Village Art" programme. This initiative was well received by Australian athletes, who appreciated the students' drawings and messages of support.

"Chat to a Champ", a successful web video conferencing programme for students and athletes continued for the period of the Games and throughout the year. Approximately 2,000 students enjoyed speaking face to face with their Olympian heroes. In addition, four debates were held during the Olympic Games with athletes and school children from the regions of Aspley (QLD), Penrith (NSW), South Morang (VIC) and Prescott (SA).

Moreover, approximately 17,000 primary school pupils participated in the celebration of Olympic Day. The students organised their own mini-Olympics and were thrilled to be visited by famous Olympians who inspired them with their stories and experiences.

"Talk with a Champ" continued in 2012 with secondary school students. The programme is a live studio audience discussion featuring two outstanding Australian Olympians, who share their experiences about the positive impact that sport has had on their lives. The discussions have been broadcast via multimedia throughout the country and have included the question and answer sessions.

Finally, eight hundred and sixty (860) students received the prestigious Pierre de Coubertin award for their performance on the field of play and in recognition of their sportsmanship, respect and comradeship.

AUSTRALIE

Le Comité Olympique Australien a poursuivi son programme éducatif spécial multidisciplinaire, intitulé «a.s.p.i.r.e» qui a pour but de sensibiliser les jeunes Australiens à l'importance d'un mode de vie sain.

En 2012, environ un millier d'élèves d'écoles élémentaires ont créé des œuvres d'art qui ont accompagné les athlètes du pays au Village olympique de Londres, dans le cadre du programme «Village Art». L'effort a été accueilli chaleureusement par les athlètes, qui ont apprécié les œuvres et les messages de solidarité des élèves.

En outre, le programme «Chat to a Champ» s'est déroulé avec succès. Il comportait une discussion en temps réel entre élèves et athlètes, non seulement au cours des Jeux Olympiques, mais tout au long de l'année. Environ 2.000 élèves ont eu le plaisir de communiquer avec leurs héros sportifs. En outre, pendant les Jeux Olympiques, il y a eu quatre discussions entre athlètes et élèves des régions d'Aspley (QLD), de Penrith (NNO), South Morang (VIC) et Prescott (SA).

Par ailleurs, 17.000 élèves du primaire ont participé à la célébration de la Journée olympique. Les enfants, qui ont organisé leurs propres mini-Jeux Olympiques, ont été enthousiasmés par la visite d'athlètes célèbres qui les ont inspirés avec leurs histoires et leurs expériences.

En 2012, s'est poursuivi également le programme «Talk with a Champ», avec des élèves du secondaire et une discussion en temps réel avec le public dans un studio, en présence de deux grands athlètes qui avaient participé aux Jeux Olympiques et qui ont parlé de l'impact positif du sport sur leur vie. La discussion, qui a été transmise par multimédias dans tout le pays, comportait des questions et des réponses.

Enfin, 860 élèves ont reçu le prix Pierre de Coubertin, non seulement pour leurs performances sportives, mais aussi pour la noble émulation, le respect et l'amitié dont ils ont fait preuve.

ROMANIA

The Romanian Olympic Academy had many important activities to its credit in 2012, which were held in its 46 annexes throughout the country with a big response from citizens.

It organized a sports literature and journalism competition, for which there were over 200 entries from 18 country districts. The goal was to promote the Olympic spirit and the quality of the entries was particularly good. The winners received their awards at the headquarters of the Romanian Olympic Committee.

There was also a national painting competition on "The Olympic Games in children's imagination" with an even larger participation of 600 entries from 20 districts, which were exhibited in the Olympic Museum.

In the conference sector, there was also a wealth of activities: the congress on "Olympism, socialization – values of contemporary culture" was held at the Olympic House; there was also the congress on "The Olympic coach: scientific knowledge, skills and expertise" in cooperation with the Romanian Athletics Federation as well as a congress on "Ambassadors of non-violence" for the promotion of non-violence in sport, schools, universities and the public at large.

Finally, many events were organized in the annexes of the Romanian Olympic Academy, which attracted considerable interest from local communities.



ROUMANIE

L'Académie Olympique Roumaine a développé de nombreuses activités en 2012, à travers ses quarante-six antennes dans l'ensemble du pays, avec un grand écho auprès des citoyens.

Elle a organisé, pour la 12ème fois, un concours de littérature et de journalisme sportifs en coopération avec les écoles, au cours duquel plus de deux cents œuvres ont été présentées, en provenance de dix-huit municipalités du pays. Le concours avait pour but de promouvoir l'esprit olympique, et les œuvres présentées étaient d'un niveau particulièrement élevé. Les meilleures œuvres ont été primés au siège du Comité Olympique Roumain.

Parallèlement, un concours de peinture a été organisé sur le thème: «Les Jeux Olympiques dans l'imagination de l'enfant». Ici la participation a été encore plus importante, avec six cents œuvres de vingt municipalités, qui ont été exposées au Musée olympique.

Les actions ont été tout aussi importantes dans le domaine des congrès. Par exemple, le congrès sur le thème «Olympisme et socialisation – valeurs de la civilisation contemporaine», organisé dans la Maison Olympique, celui sur «l'Entraîneur olympique: connaissances scientifiques, qualifications et aptitudes», en coopération avec la Fédération Roumaine d'Athlétisme, ainsi que le congrès sur le thème: «Ambassadeurs de la non-violence», visant à promouvoir la lutte contre la violence dans le sport, dans les écoles, les universités et auprès du grand public.

En outre, il y a eu de nombreuses manifestations dans les antennes de l'Académie Olympique



GUINEA

The Olympic Committee of Guinea, in cooperation with the country's Olympic Academy, has created eight Olympic clubs in the schools of the Matoto province.

The official opening of the programme took place on 22 December and during the first stage the following schools were selected: Aboubar Titi nCAMARA, Emmaüs, Victor Hugo, Roi Hassan II, Nelson Mandela, Fodé and Yagine, Saifoulaye Diallo, Mma CAMARA.

The opening ceremony was attended by 56 students and school representatives, officials of sports federations and journalists; speeches were delivered by the President of the Olympic Committee and the Director for Education of the Matoto province.

Four subjects were chosen as a start: the structure of the Olympic Movement, presented by the Director of the Olympic Academy, Sport and Tradition by Dr Banacé, Sport and Health by Dr Donzo and Olympism and Democracy.

Owing to the particular importance of the subjects and the interest they generated, the event lasted for 15 hours and there was also an impressive demonstration by the acrobats of the "Fodé Keita Centre", proving that sport and culture go hand in hand.

At the end, the President of the Olympic Committee promised that by the end of the year 2013 similar Olympic clubs will be established throughout the whole country.



GUINÉE

Le Comité Olympique Guinéen, en coopération avec l'Académie Olympique du pays, a fondé huit clubs olympiques dans des établissements d'enseignement de la commune de Matoto.

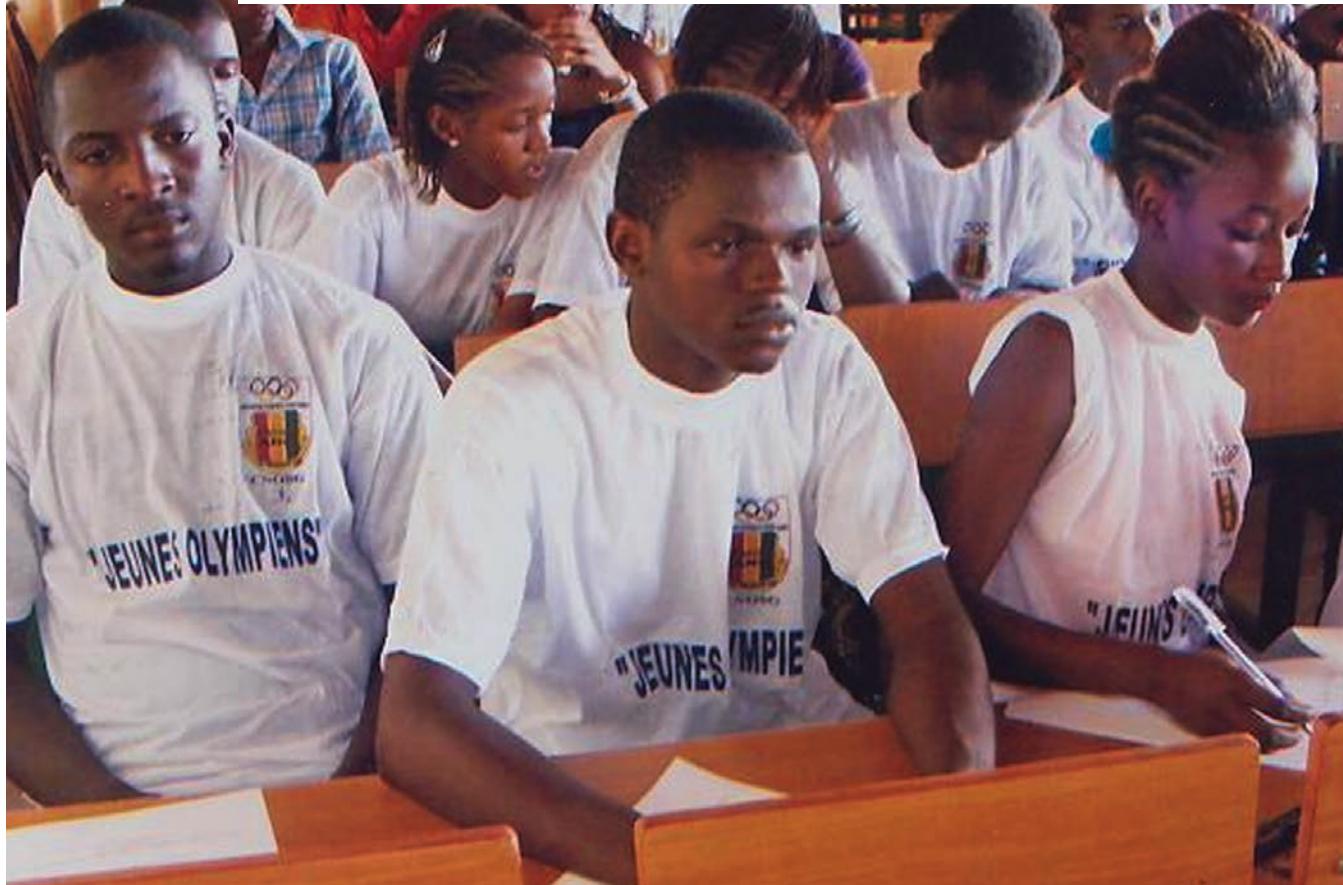
Le programme a été officiellement inauguré le 22 décembre. Dans un premier temps, ont été choisis les établissements suivants: Aboubar Titi nCAMARA, Emmaüs, Victor Hugo, Roi Hassan II, Nelson Mandela, Fodé et Yagine, Saifoulaye Diallo, Mma CAMARA.

Étaient présents à la cérémonie cinquante-six étudiants et représentants des établissements, des dirigeants des fédérations sportives et des journalistes. Des allocutions ont été prononcées par le président du Comité Olympique et par le directeur de l'enseignement de la commune de Matoto.

Au départ, quatre thèmes avaient été choisis: structure du Mouvement olympique, thème présenté par le directeur de l'Académie Olympique; sport et tradition, présenté par le Dr Banacé; sport et santé, présenté par le Dr Donzo, et Olympisme et démocratie.

En raison de l'importance particulière des sujets et du grand intérêt manifesté par les participants, la réunion a duré quinze heures. Il y a eu parallèlement une démonstration spectaculaire des acrobates du centre Fodé Keita, prouvant que sport et culture vont de pair.

Enfin, le président du Comité Olympique Guinéen a promis que jusqu'à la fin 2013, des clubs olympiques similaires auraient été créés dans tout le pays.



Το θέατρο γεννήθηκε στην Ελλάδα



in+

Γι' αυτό η ΟΠΑΠ ενισχύει θεατρικές παραστάσεις και σημαντικούς χώρους πολιτισμού.



NOA OF GREECE

4 YEARS BY THE SIDE OF YOUTH

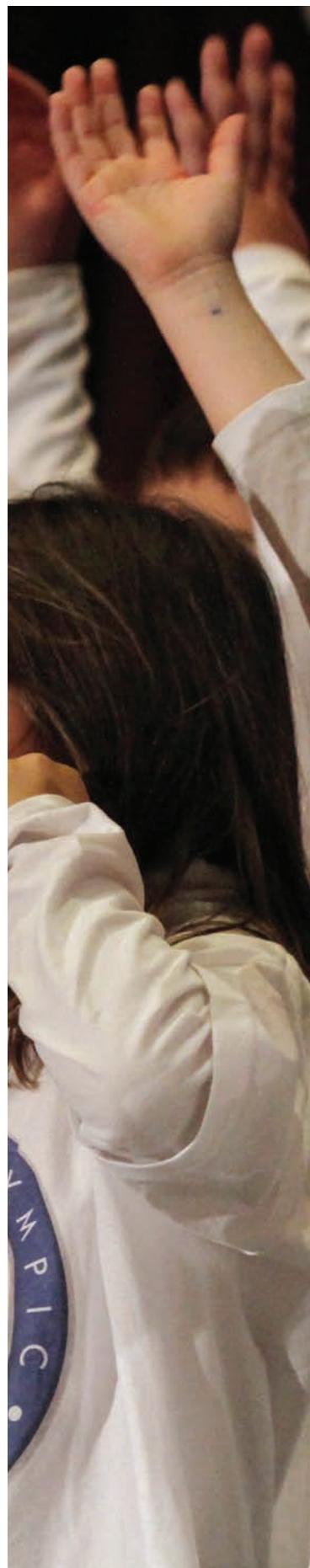
**ACADEMIE NATIONALE OLYMPIQUE DE GRÈCE
QUATRE ANS AUX CÔTÉS DES JEUNES**

DURING A BEAUTIFUL ceremony the National Olympic Academy of Greece presented its track record and honoured the sponsors, institutions and officials of the sports and Olympic family who supported its educational work, throughout Greece, in 2009-2012.

The Main Hall of the Hellenic Olympic Committee was filled with the voices and smiles of the children from the 2nd Nursery School of Psychiko and the Kallithea Primary School for the Blind who sang during the event in the presence of the Deputy Minister for Education Mr Theodoros Papathodorou, the President of the Hellenic Olympic Committee Mr Spyros Capralos and the Secretary General Mr Manolis Katsiadakis.

AU COURS D'UNE BRILLANTE cérémonie, l'Académie Nationale Olympique de Grèce a présenté le bilan de ses activités, rendant hommage à la contribution des sponsors, des organes et des cadres de la famille olympique et sportive qui ont soutenu partout en Grèce sa mission éducative pendant les années 2009-2012.

L'amphithéâtre du Comité Olympique Hellénique était rempli des cris d'enthousiasme, des sourires et des chants des enfants de la 2ème École maternelle de Psychiko et de l'École spéciale maternelle et élémentaire pour aveugles de Kallithéa qui participaient à la manifestation, en présence, entre autres, du secrétaire d'État à l'éducation M. Théodore Papathodorou, du président du Comité Olympique Hellénique M. Spyros Capralos et du secrétaire général M. Manolis Katsiadakis.







In Karditsa 5,000 pupils gathered in the city's indoor hall.

À Karditsa, 5.000 élèves se sont réunis au gymnase de la ville.

Archery lessons in Corfu.

Leçons de tir à l'arc à Corfou.



The President of the Hellenic Olympic Academy Mr Isidoros Kouvelos, after reviewing the outstanding work of the last four years, noted that: "Someone who has not been particularly involved with the children through these programmes cannot fully understand the massive response we obtained and feel the need that these age groups have for a different way of life, the one offered by Olympism and its values.

With unwavering belief in these Principles, the Hellenic NOA will continue to implement its programmes more intensively, hoping that it can offer a different picture to young people, particularly during these difficult times we are going through. Maybe it can raise the awareness of the political leadership in supporting its work, for it is only natural that the objectives of the NOA are also the objectives of any political leadership and without its support it will be difficult for us to continue our action. Olympic education represents a unique vehicle worldwide for the education of youth in any period. This is what we are promoting through the HOA and are called upon to continue".

Le président de l'Académie Nationale Olympique, M. Isidoros Kouvelos, après avoir présenté le bilan des activités importantes accomplies pendant les quatre dernières années, a signalé: «Ceux qui n'ont pas suffisamment approché les enfants à travers ces programmes ne peuvent pas se rendre compte de l'écho de ces derniers et du besoin que ressentent ces âges d'éprouver les bienfaits que procure un autre mode de vie, celui de l'Olympisme et de ses valeurs.

Fidèle à ces principes, l'Académie Nationale Olympique continuera la mise en œuvre de ses programmes avec une plus grande intensité, dans l'espoir de pouvoir projeter auprès des jeunes une image différente, notamment pendant les temps difficiles que nous vivons. Ceci pourrait inciter également l'État à s'impliquer dans sa mission, dans la mesure où il est normal que les objectifs de l'Académie Nationale Olympique soient également ceux de chaque gouvernement, sans le concours duquel la poursuite de nos activités est difficile. L'éducation olympique constitue mondialement le véhicule privilégié d'éducation des jeunes de chaque époque. C'est ce que nous promouvons à travers l'Académie Nationale Olympique et c'est la tâche que nous sommes tenus de poursuivre».



The 5th Olympic winner in London Olympics, Vaso Vouyouka, teaching fencing.

La 5ème championne Olympique des jeux olympiques de Londres, Vasso Vouyouka, donne des leçons d'escrime.

THE LAST EVENTS OF 2012

WITH the participation of approximately 15,000 schoolboys and schoolgirls, four "Fair Play" sports days were held last November in Trikala, Karditsa, Volos and Corfu. They were organized by the Hellenic Olympic Academy (HOA) with a view to promoting sport, Olympic values and extracurricular physical education activities for young children.

ON 7 NOVEMBER in Trikala, in the city's indoor hall, approximately 1,500 schoolchildren gathered with their parents for the 5th "Fair Play" sports day. During the event, spectators were much impressed by the volleyball tournament staged with the participation of approximately 100 students from the Trikala Physical Education and Sport Science Department.

ON THE FOLLOWING DAY, in Karditsa, about 5,000 schoolboys and schoolgirls gathered in the city's indoor hall. The event ended with a taekwondo demonstration by the Pan-Hellenic Champions of the Karditsa Sports Association.

THE VOLOS EVENT, on 9 November, was attended by approximately 5,500 school boys and girls who knew all the secrets of rowing and sailing since the city of Volos promotes these two sports to a high level of performance.

THE LAST "Fair Play" Sports Day was held on Corfu on 14 November, jointly organized by the Greek Cricket Federation and the Corfu National Sports Centre, with the mass participation of schoolchildren from Corfu and other schools of the Ionian Islands.

LES DERNIÈRES ACTIONS DE 2012

QUATRE journées sportives de «Fair-play» ont été organisées en novembre à Trikala, Karditsa, Volos et Corfou, avec la participation d'environ 15.000 élèves, garçons et filles.

CES JOURNÉES ont été organisées par l'Académie Nationale Olympique de Grèce dans le cadre de la promotion du sport, des valeurs olympiques et de l'éducation physique extrascolaire auprès des jeunes enfants.

LE 7 NOVEMBRE, à Trikala, environ 1.500 élèves et parents se sont réunis pour participer à la 5ème édition consécutive de la journée «Fair-play». Dans le cadre de cette journée sportive, il y a eu un tournoi de volleyball avec la participation d'environ 100 étudiants du département Sciences du sport et Education physique de Trikala, qui a impressionné tous ceux qui étaient présents.

LE LENDEMAIN, à Karditsa, le gymnase de la ville a été envahi par environ 5.000 élèves, garçons et filles. À la fin, les champions nationaux du Club sportif de Karditsa ont fait une démonstration de Taekwondo.

LE 9 NOVEMBRE, à Volos, les quelque 5.500 écoliers et écolières qui ont participé ont également appris les secrets de l'aviron et de la voile, étant donné que dans la ville de Volos, ces deux sports sont pratiqués au niveau du championnat.

LA DERNIÈRE journée «Fair-play» qui a eu lieu à Corfou, le 14 novembre, a été organisée conjointement avec la Fédération hellénique de cricket. Le Centre national sportif de Corfou a été envahi d'élèves de Corfou et d'autres îles ionniennes.



The three times Olympic winner Pyrros Dimas in Karditsa.

Le trois fois médaillé d'or Olympique Pyrros Dimas à Karditsa.



The Academy's medal was awarded to the following sponsors for their support in these difficult times: OPAP S.A., Attica Region, Piraeus Port Authority, EFSIMON SYLLOGES S.A., BMW Hellas and NESTLE. The Academy's supporters Boss Sécurité Hellas S.A., Bobos Club, Oriflame Hellas, Lyceum Club of Athens and Coca Cola 3E were also honoured.

The Academy's medal was awarded to the Ministry of Education, Religious Affairs and Sport for its significant support since all programmes were implemented at a nation-wide level under its auspices.

Officials of the sports and Olympic family (Olympic victors, world champions, champions and coaches) were honoured for their warm and disinterested contribution to the nation-wide Olympic education programmes in 2009-2012 and their support for the Academy's work from 2009 until 2012 with a view to promoting the Olympic Ideals. They are: Pyrros Dimas, Demosthenes Tambakos, Voula Patoulidou Valerios Leonidis, Vasilis Polymeros, the 2000 En-

La médaille de l'Académie a été décernée aux sponsors suivants, pour le soutien qu'ils ont apporté en ces temps difficiles: OPAP S.A., Région de l'Attique, OLP, EFSIMON SILLOGES S.A., BMW HELLAS et NESTLE. En outre, ont été honorés pour leur soutien les sociétés ou organismes suivants: Boss Sécurité Hellas S.A., Bobos Club, Oriflame Hellas, Lyceum Club des Femmes Hellènes et Coca Cola 3E.

La médaille de l'Académie a été décernée au ministère de l'éducation et des cultes, de la culture et des sports, pour son soutien important, étant donné que tous les programmes, placés sous son égide, ont été mis en œuvre sur l'ensemble du territoire grec.

Des cadres de la famille olympique et sportive (champions olympiques ou mondiaux, champions et entraîneurs) qui se sont trouvés aux côtés de l'Académie entre 2009 et 2012 afin de promouvoir les idéaux olympiques ont été honorés pour leur contribution chaleureuse et gracieuse aux programmes d'éducation olympique 2009-2012, qui ont couvert tout le territoire du pays. Ces

The Deputy Minister for Education Mr Theodoros Papatheodorou with the IOA President Mr Isidoros Kouvelos.

Le Sous-Ministre de l'éducation M. Theodoros Papatheodorou avec le Président de l'AOI M. Isidoros Kouvelos.



Rowing lessons in Corfu.

Leçons de l'aviron
à Corfou.

semble Team (Eirini Aindili, Hara Karyami, Harikleia Pantazi, Maria Georgatou, Eva Christodoulou, Anna Pollatou), Sophia Papadopoulou, Virginia Kravarioti, Vaso Vougiouka, Zoe Paraskevopoulou, George Sigalas, Kyriaki Galani, Maria Tsartsani, Vicky Arvaniti, Aris Grigoriadis, Fanny Psatha, Nasos Galakteros, Flora Rentoumi, Olga Kaidantzzi, Elina Pavli, Vasileios Kollaros, Thomas Liapis, Alexandros Taxildiaris. Soprano Anastasia Zannis also received an honorary award for her disinterested support.

The event ended with the presentation of a sample project of the Academy's work by Director Iléana Klokoní. The young students of the Psychiko Nursery School who attended the NOA's educational programme "Academos goes to school" and the students of the Kallithea special Nursery and Primary School for the Blind sang poems set to music on Olympic values which they had written with their teachers under the HOA's guidance as part of the programme.

personnes sont: Pyrros Dimas, Dimosthenis Tabakos, Voula Patoulidou, Valérios Léonidis, Vassilis Polimeros, Équipe Ensemble 2000 (Irini Aïndili, Chara Karyami, Charikleia Pantazi, Maria Georgatou, Eva Christodoulou, Anna Pollatou), Sofia Papadopoulou, Virginia Kravarioti, Vasso Vouyouka, Zoe Paraskevopoulou, Giorgos Sigalas, Kyriaki Galani, Maria Tsartsani, Vicky Arvaniti, Aris Grigoriadis, Fanny Psatha, Nassos Galakteros, Flora Rentoumi, Olga Kaidantzzi, Elina Pavli, Vassilios Kollaros, Thomas Liapis, Alexandros Taxildiaris. En outre, une distinction honorifique a été attribuée à la soprano Anastasia Zanni pour son soutien.

La manifestation s'est terminée par un exemple du travail de l'Académie présenté par la directrice Iléana Klokoní. Les jeunes élèves de la 2ème École maternelle de Psychiko qui ont participé au programme pédagogique «Academos va à l'école» et les élèves de l'École spéciale maternelle et élémentaire pour aveugles de Kallithéa ont chanté des poèmes mis en musique sur les valeurs olympiques, composés avec leurs enseignants sous la direction de l'Académie Nationale Olympique dans le cadre du programme.



NEWS

LES NOUVELLES DE L'AIO



ISIDOROS KOUVELOS MET JACQUES ROGGE

The President of the International Olympic Academy Isidoros Kouvelos paid a visit to the President of the International Olympic Committee Jacques Rogge at the IOC's headquarters and informed him of his re-election as President of the highest cultural and educational institution of Olympism.

Mr Kouvelos, who was accompanied by the Director of the IOA Dionyssis Gangas, presented to Dr Rogge the members of the new Ephoria, the programme of activities for the current year and the Academy's objectives for 2013-2016.

The President of the IOC expressed his support and assistance to the work of the International Olympic Academy and recognized its important role in the developing, promoting and propagating the principles of Olympism. At the meeting were also present Pere Miró, the Director of the IOC's Olympic Solidarity, Christophe De Kepper, the General Director of the IOC and Tomas Sithole, the Director of the IOC's International Cooperation and Development Department.

ISIDOROS KOUVELOS A RENCONTRE JACQUES ROGGE

Le président de l'Académie Internationale Olympique, Isidoros Kouvelos, a rendu visite au président du Comité International Olympique, Jacques Rogge, au siège du CIO, et l'a informé de près sur sa réélection à la présidence de l'institution suprême culturelle et éducative de l'Olympisme.

M. Kouvelos, qui était accompagné du directeur de l'AIO, Dionyssis Gangas, a présenté au Dr Rogge les membres de la nouvelle Éphorie, le programme d'activités pour l'année en cours ainsi que les objectifs que l'Académie s'est fixés pour les quatre ans 2013-2016.

Le président du CIO a signalé qu'il apporterait son concours et son soutien à l'œuvre de l'Académie Internationale Olympique en saluant le rôle important de celle-ci dans le développement, la diffusion et la propagation des principes de l'Olympisme. Étaient également présents lors de cette rencontre Pere Miró, directeur de la Solidarité Olympique du CIO, Christophe de Kepper, directeur général du CIO, et Tomas Sithole, directeur du département directeur de la coopération internationale et du développement du CIO.



THE CUTTING OF THE IOA'S NEW YEAR'S CAKE

At the beginning of the New Year, the IOA cut the traditional cake in its premises on 23 January. President Isidoros Kouvelos, completing his four-year term at the helm of the IOA a little before his re-election, wished to all a happy and creative new year. The Director Dionyssis Gangas, the Honorary Dean of the IOA Konstantinos Georgiadis and the IOC Member Lambis Nikolaou were present at this congenial event together with the Hellenic Olympic Academy represented by its Director Ileanna Klokon.

LA GALETTE DES ROIS DE L'AIO

Avec le début de la nouvelle année, l'AIO a coupé, le 23 janvier, la galette des rois traditionnelle dans ses bureaux. À la fin de son mandat de quatre ans à la présidence de l'AIO et avant sa réélection, le président Isidoros Kouvelos a souhaité à tous une année heureuse et créative. Étaient présents, entre autres, le directeur de l'AIO, Dionyssis Gangas, le doyen d'honneur de l'AIO, Konstantinos Georgiadis et le membre du CIO Lambis Nikolaou. L'Académie Olympique Hellénique était également présente à cette réunion amicale en la personne de sa directrice, Ileanna Klokon.

ANOTHER HIGH HONOUR FOR DIONYSSIS GANGAS

By unanimous decision, the Executive Board of the European Olympic Committees rewarded Dionyssis Gangas for his lasting contribution to the Olympic Movement. The award ceremony was held during the EOC's General Assembly in Rome and Dionyssis Gangas received the European Olympic Laurel Award for the passion and dedication with which he has contributed to the development and dissemination of the Olympic Ideals from all the positions he has held in the field of sport.

Dionyssis Gangas is the first Greek to be awarded two supreme Olympic distinctions since he has also been awarded the Olympic Order, the highest award of the International Olympic Committee.

The award was made to Mr Dionyssis Gangas, who is the Director of the International Olympic Academy, by Mr Kikis Lazaridis, the Treasurer of the European Olympic Committees.

ENCORE UNE HAUTE DISTINCTION DÉCERNÉE À DIONYSSIS GANGAS

Sur décision prise à l'unanimité, le Comité exécutif des Comités Olympiques Européens a récompensé Dionyssis Gangas pour ses nombreuses années de contribution au Mouvement olympique. Pendant la cérémonie de remise des prix qui a eu lieu dans le cadre de l'Assemblée Générale des COE à Rome, Dionyssis Gangas a reçu les Lauriers Olympiques Européens -titre du prix- pour sa passion et le grand dévouement dont il a fait preuve en faveur du développement et de la diffusion des idéaux olympiques à tous les postes qu'il a occupés dans le sport.

Dionyssis Gangas est le premier Grec qui ait reçu les deux plus hautes distinctions olympiques - l'Ordre Olympique, le plus grand prix du Comité International Olympique, lui ayant été également attribué.

Le prix a été remis à M. Dionyssis Gangas, directeur de l'Académie Internationale Olympique, par M. Kikis Lazarides, trésorier des Comités Olympiques Européens.



DR JACQUES ROGGE'S RESPONSE ON WRESTLING

The President of the International Olympic Committee, Dr Jacques Rogge has given an immediate and positive response to the letter of Mr Isidoros Kouvelos, the President of the International Olympic Academy, on the issue of wrestling and the probability of its withdrawal from the programme of the Olympic Games.

The President of the IOC replied to Mr Kouvelos' letter and, demonstrating characteristic regard for the IOA President's sensitivity, he replied:

"The International Olympic Committee appreciates the interest of the International Olympic Academy in this matter and its passion for wrestling".

Although fully in agreement with Mr Kouvelos' argument regarding the prominent position of wrestling in the history of the Olympic Games, the President of the IOC believes that changes need to be introduced in this sport, as indicated in his letter:

"While wrestling has a number of strengths, history certainly being at the forefront, it must also be recognized that changes need to be introduced".

Dr Rogge said that there was no final decision on the withdrawal of wrestling and that the final decision on its future would be taken during the IOC's General Assembly next September.

LA RÉPONSE DU DR JACQUES ROGGE À PROPOS DE LA LUTTE

La réaction du président du Comité International Olympique Dr Jacques Rogge à la lettre du président de l'Académie Internationale Olympique M. Isidoros Kouvelos concernant l'éventualité de rayer la lutte du programme des Jeux Olympiques, fut immédiate.

Le président du CIO, dans sa réponse à M. Kouvelos, reconnaissant la sensibilité manifestée par le président de l'AOI, souligne notamment que:

«Le Comité International Olympique apprécie l'intérêt de l'Académie Internationale Olympique en la matière et sa passion pour la lutte».

Partageant entièrement la position de M. Kouvelos sur la place dominante occupée par la lutte dans l'histoire des Jeux Olympiques, le président du CIO considère qu'il faut apporter des changements à ce sport, comme il mentionne dans sa lettre:

«Alors que la lutte dispose de nombreux atouts, l'élément historique étant le plus important, il faut reconnaître le besoin d'y apporter des changements».

Le Dr Rogge a informé que la décision définitive sur l'exclusion de la lutte n'a pas encore été prise et qu'elle le sera pendant l'Assemblée Générale du CIO en septembre prochain.



THE GRADUATES OF THE MASTER'S DEGREE PROGRAMME TAKE THE OATH

On Thursday, 24 January 2013, graduates of the Department of Sports Organization and Management of the University of the Peloponnese attended the oath-taking ceremony that was held in the Auditorium of the University in Sparta. Thirteen graduates of the Master's Degree Programme "Olympic Studies, Olympic Education and Management of Olympic Events" took the oath of allegiance to science in the presence of the Departments' professors, Konstantinos Mountakis, the President of the Department of Sports Organization and Management and Konstantinos Georgiadis, the Vice-Rector of the University of the Peloponnese and Honorary Dean of the International Olympic Academy. The President of the International Olympic Academy Isidoros Kouvelos attended the event and awarded the diplomas to the graduates; in his speech he stressed the contribution made by the John S. Latsis Public-Benefit Foundation to the successful operation of the programme.

CÉRÉMONIE DE PRESTATION DE SERMENT ET DE REMISE DES DIPLÔMES AUX ÉTUDIANTS DU PROGRAMME MASTER

Le jeudi 24 janvier 2013, a eu lieu la cérémonie de prestation de serment des diplômés du département d'Organisation et Gestion du sport de l'université du Péloponnèse, à Sparte. Treize diplômés du programme Master en «Études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de manifestations olympiques» ont prêté serment de fidélité à la science, en présence des professeurs du département, du président du département d'Organisation et Gestion du sport, Konstantinos Mountakis, et du vice-recteur de l'université du Péloponnèse et doyen d'honneur de l'Académie Internationale Olympique, Konstantinos Georgiadis. Le président de l'Académie Internationale Olympique, Isidoros Kouvelos, qui a honoré de sa présence la cérémonie, a remis les diplômes Masters aux diplômés en soulignant dans son discours la contribution importante de la Fondation Jean S. Latsis au bon fonctionnement du programme.



**EPHORIA
OF THE INTERNATIONAL
OLYMPIC ACADEMY**

PRESIDENT

Isidoros KOUVELOS (HOC Member)

VICE-PRESIDENT

Michail FYSENTZIDIS (HOC Member)

MEMBERS

Charalambos NIKOLAOU

(IOC Member - ex officio member)

Spyridon CAPRALOS (HOC President - ex officio member)

Emmanuel KATSIADAKIS (HOC Secretary General -
ex officio member)

Evangelos SOUFLERIS (HOC Member)

Efthimios KOTZAS (Mayor of Ancient Olympia)

Dora PALLI

Christina KOULOURI

HONORARY PRESIDENT

Jacques ROGGE (IOC President)

HONORARY MEMBERS

T.A. Ganda SITHOLE (Director of International
Cooperation and Development, IOC)

Pere MIRÓ (Director of Olympic Solidarity, IOC)

HONORARY DEAN

Konstantinos GEORGIADIS

DIRECTOR

Dionyssis GANGAS

**ÉPHORIE
DE L'ACADEMIE
INTERNATIONALE OLYMPIQUE**

PRÉSIDENT

Isidoros KOUVELOS (Membre du COH)

VICE-PRÉSIDENT

Michail FYSENTZIDIS (Membre du COH)

MEMBERS

Charalambos NIKOLAOU

(Membre du CIO - membre de droit)

Spyridon CAPRALOS (Président du COH - membre de droit)

Emmanuel KATSIADAKIS (Secrétaire Général du COH -
membre de droit)

Evangelos SOUFLERIS (Membre du COH)

Efthimios KOTZAS (Maire d'Ancienne Olympie)

Dora PALLI

Christina KOULOURI

PRÉSIDENT D'HONNEUR

Jacques ROGGE (Président du CIO)

HONORARY MEMBERS

T.A. Ganda SITHOLE (Directeur du département de la
coopération internationale et développement du CIO)

Pere MIRÓ (Directeur de la Solidarité Olympique du CIO)

DOYEN D'HONNEUR

Konstantinos GEORGIADIS

DIRECTEUR

Dionyssis GANGAS